

In Memory of



**The Founder of the well Known firm of
Messrs Ramchandra Govind & Son.**

By the Publisher.

मराठी वाङ्मयाची अभिवृद्धि.

(कै. रा. व. म. गो रानडे यांच्या इंग्रजी लेखावरून)

लेखकः—

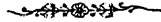
चिंतामण नीलकंठ जोशी. एम. ए. एस्. टी. सी.

प्रकाशकः—

डी. महादेव.



आवृत्ति पहिली.



किंमत ४ आणे.

[ग्रंथकर्त्यानें सर्व हक्क स्वाधीन ठेविले आहेत.]

25565

हैं पुस्तक रा. रा. विष्णु बाळकृष्ण पंडित यांनी मालकाकरिता
आपल्या श्री. लक्ष्मीनारायण छापखाना घ. नं. ४०२ ठाकुरद्वार मुंबई येथे छापिले.

प्रस्तावना.

गेल्या आक्टोबरमध्ये आकोला येथे भरलेल्या महाराष्ट्र-साहित्य-संमेलनांत रा. ब. महाजनींनी केलेल्या सूचनेवरून कै० रा० ब० महादेव गोविंद रानडे यांच्या 'A Note on the growth of Marathi Literature' या लेखावरून हे लहानसे पुस्तक लिहिले आहे. या पुस्तकांत सन १८१८ ते १८९६ पर्यंत छापून प्रसिद्ध झालेल्या मराठी वाङ्मयाचे समालोचन आले आहे. ह्या अल्प प्रयत्नास महाराष्ट्रभाषारसिकांकडून योग्य आश्रय मिळाल्यास १८९६ ते १९१३ पर्यंतच्या राहिलेल्या मराठी वाङ्मयाचे समालोचन स्वतः करण्याचे आम्ही योजिले आहे.

प्रस्तुत पुस्तक लिहिण्याची श्रीमती रमाबाईसाहेब रानडे यांनी परवानगी दिल्याबद्दल त्यांचे, व रा. ब. रानडे यांचा सदरहू इंग्रजी लेख मोठ्या आनंदाने दिल्याबद्दल रा. रा. वासुदेवराव वामन ठाकूर वी. ए. यांचे आम्ही अत्यंत आभारी आहो.

भाईजीवनजीची गल्ली,
मुंबई, नं. २
ता. १०-७-१३

पुस्तककर्ता.

मराठी वाङ्मयाची अभिवृद्धि.

भाग १ ळा

प्रस्तावना.

सन १८६३ सालीं ग्रेटब्रिटन आणि आयर्लंड येथील रॉयल एशियाटिक सोसायटीचे डायरेक्टर व व्हाईस प्रेसिडेंटस् यांनी त्यावेळच्या हिंदुस्थानच्या स्टेट सेक्रेटरी साहेबांस एक पत्र लिहून अशी गोष्ट त्यांच्या नजरेसमोर आणिली कीं अलीकडे हिंदुस्थानांतील लोकांनीं अंशतः पुरातन संस्कृत वाङ्मयांतील पुष्कळ ग्रंथ प्रकाशित करून, अंशतः इंग्रजी व संस्कृत ग्रंथांचीं भाषांतरे आपल्या मातृभाषेत करून आणि अंशतः राजकीय, शास्त्रीय व धार्मिक विषयांवर स्वतंत्र पुस्तके लिहून विद्याव्यासंगांत आपली बरीचशी तत्परता व्यक्त केली आहे. ह्या पुस्तकांची संख्या मोठी असून त्यांपैकीं पुष्कळ महत्त्वाचींही आहेत; तरी पण ह्यांपैकीं यूरोपीय पंडितांस फारच थोडीं उपलब्ध असतात. तेव्हां आम्हीं अशी सूचना करितों कीं ही हकीकत हिंदुस्थानांतील अधिकारी वर्गास कळवून आजपर्यंत निघालेल्या पुस्तकांचा कॅटलॉग प्रसिद्ध करण्यास त्यांस हुकूम द्यावा व यापुढें हिंदुस्थानांतील देशी भाषांत जीं जीं पुस्तके व पत्रके छापलीं जातील त्यांच्या नांवाचीं परिशिष्टे प्रत्येक तिमाहीस प्रसिद्ध करून त्या कॅटलॉगास जोडवावीं. त्यावरहुकूम स्टेट सेक्रेटरी साहेबांनीं हिंदुस्थान सरकारला एक खलिता पाठविला; व हिंदुस्थान सरकारनें स्थानिक अधिकाऱ्यांस तशा तऱ्हेचा सन १८६४ सालपर्यंतचा कॅटलॉग प्रसिद्ध करण्यास सांगून त्यांस पुढें निघणाऱ्या पुस्तकांची त्रैमासिक याद जोडण्याचा हुकूम फर्माविला. या सुमारास सर अलेक्झांडर ग्रांट हे विद्याधिकारी झाले व त्यांच्या हुकूमान्वये १८६४ सालापर्यंत छापलेल्या संस्कृत, मराठी, गुजराथी, कानडी, सिंधी, हिंदुस्थानी व फारशी पुस्तकांचा पहिला कॅटलॉग तयार केला गेला. मराठी कॅटलॉग तयार करण्याचें काम त्यांच्या वरिष्ठांनीं न्या. रानडे यांजकडे सोंपविले होतें. त्यांनीं हें काम करून, आणखी त्या कॅटलॉगांत ज्या काळापर्यंत पुस्तके आलीं होती त्या काळांत मराठी वाङ्मयाची अभिवृद्धि सर्व दिशेनें कसकशी होत गेली होती ह्याचेंही

पर्यालोचन केले. ही विद्याविषयक चळवळ हळूहळू कशी जोरावत गेली व ग्रंथरूपानें ती प्रारंभापासून कशी फलद्रूप होत गेली हें त्या अहवालांत त्यांनीं क्रमशः सिद्ध केले. या कॅटलॉगावरून असें दिसून येईल कीं इंग्रजीच्या पहिल्या दहा वर्षांच्या अमदानांत म्हणजे सन १८१८ ते १८२७ च्या दरम्यान फक्त तीन मराठी पुस्तके बाहेर पडलीं. हीं तींही पुस्तके गणित विषयावर असून तीं कर्नल जर्किंस साहेबांनीं आपल्या विद्यालयांतील छात्रवर्गाच्या उपयोगासाठीं भाषांतररूपानें लिहीलीं होतीं.

पुढील दशकांत ह्यणजे सन १८२७ ते १८३७ मध्ये दहा पुस्तके प्रसिद्ध झालीं असें या कॅटलॉगावरून दिसून येतें. त्यांतील दोन पुस्तके 'औषधी व त्यांचे गुणदोष' आणि 'रोग निदान शास्त्र' या वैद्यक विषयांवर असून तीं डॉ. माझीमन यांनीं लिहीलीं होतीं. 'भूमिति' व 'भूगोल' या विषयांवर बाळशास्त्री जांभेकर यांचीं शालोपयोगी पुस्तके ६, दादोबा पांडुरंग यांचे व्याकरण १, व हरि केशवजी यांचें सृष्टिशास्त्रावर १, जगन्नाथ शास्त्री व इतर दुसरी सरकारी नोकर मंडळी यांनीं इंग्लिश कामगारांच्या देखरेखीखालीं तयार केलेला मराठी कोश व पुढें कांहीं कालानें झालेला मोलस्वर्थ साहेबांचा मराठी-इंग्रजी कोश हे या कालांतील नांवाजण्यासारखे ग्रंथ होत.

१८३७ ते १८४७ च्या तिसऱ्या दशकांत तीस पुस्तके प्रसिद्ध झालेलीं ह्या कॅटलॉगांत आढळतात. बाळशास्त्री जांभेकर यांचा 'हिंदुस्थानचा इतिहास, हरिकेशवजी यांची 'ज्योतिष' व 'रसायनशास्त्र' अशीं दोन पुस्तके, कर्नल जर्किंस यांचें 'महत्त्वमापन' आणि मागील दशकांतल्याप्रमाणें लहान लहान नीतिविषयक कित्येक शालोपयोगी पुस्तके हे ग्रंथ या दशकांत येतात. सदाशिव काशिनाथ छत्रे यांची 'इसापनीति' व 'बाळमित्र' हीं पुस्तके याच सुमारास प्रसिद्ध झालीं. यावेळीं ग्रंथप्रकाशक जुनी मराठी कविता स्वतंत्ररीतीनें पहिल्यानेंच छापूं लागले हीं मोठी आनंदाची गोष्ट होय. मूळ गीतेसहित सार्थ ज्ञानेश्वरी, रामविजय, हरिविजय, रुक्मिणीस्वयंवर, हिंदुकायद्याचीं पुस्तके वगैरे ग्रंथ याकाळीं प्रथमच छापून निघाले. ह्या प्रकाशित केलेल्या पुस्तकांशिवाय व भाषांतरांशिवाय या काळांत देशी पंचांग छापण्यासही सुरुवात झाली. त्याचप्रमाणें 'नॅचरल थिऑलजी' (सृष्टिनिरीक्षणजन्य ईश्वरविज्ञान.) आणि पिलग्रिमस् प्रोग्रेस (पथिकप्रवास) ह्या पुस्तकांचीं भाषांतरें मिशनरी संस्थां-

शीं संबंध नसलेल्या माणसांनीं स्वतंत्ररीतीनें केलीं. या काळाच्या अखेरीस ह्याणजे सन १८४७ या वर्षीं मेजर क्यांडी यांचा थोरला व श्रीकृष्णशास्त्री तळेकर यांचा लहान असे दोन मराठी कोश प्रसिद्ध झाले. यावरून पहिल्या दोन दशकांपेक्षां या दशकांत मराठी वाङ्मयाचें पाऊल निःसंशय पुढें पडलें असें कोणालाही दिसून येईल.

पुढील दहावर्षांत १०२ पुस्तकांची भर या कॅटलॉगांत पडली; मागील दशकांत सुरू झालेलें मराठी कवींचीं काव्यें छापण्याचें काम सर्वास वाटत होतें त्याप्रमाणें चालू राहून अधिक झपाट्यानें होऊं लागलें. शालोपयोगी पुस्तकें जरी पूर्वीं प्रमाणेंच निघत होती तरी प्रौढ वाचकवर्गासाठीं जीं पुस्तकें निर्माण होत त्यांच्या संख्येच्या मानानें तीं फारच थोडीं असत. भर्तृहरिचें शतकत्रय व हितोपदेश हे ग्रंथ सार्थ प्रसिद्ध झाले; आणि विदुरनीतीचें भाषांतरही छापलें गेलें. गणेशशास्त्री लेले यांचे क्यापटन कुक यांचे चरित्र, महादेवशास्त्री कोल्हाटकर यांचे कोलंबसाचें चरित्र, कृष्णशास्त्री चिपळूणकर यांचें साक्रेटिसाचें चरित्र, भवानी विश्वनाथ कानविदे यांचें 'बर्थहोल्ड' (Berth hold) चें भाषांतर, रावसाहेब मंडळीककृत एल्फिन्स्टनच्या इतिहासाचें भाषांतर, ग्रांटडफच्या इतिहासाचें भाषांतर, क्यापटन माकडोनाल्डनें केलेल्या नाना फडणविसाच्या चरित्राचें निनांवी भाषांतर; आणि केरो लक्ष्मण छत्रे यांचें 'सृष्टिशास्त्र' (Natural Philosophy) वगैरे ग्रंथ इंग्रजींतून भाषांतर रूपानें आम्हांस प्राप्त झाले. कृष्णशास्त्री भाटवडेकरांचें आगगाड्यांवरील पुस्तक, कृष्णशास्त्री चिपळूणकरांचें अर्थशास्त्र, गोविंद गंगाधर फडके यांचा 'आत्म्याचे अमरत्व' या विषयावरील निबंध, रेव्हरेन्ड बाबा पदमनजीची 'गृहसुधारणा' (Domestic Reform), सादीच्या एका फारशी ग्रंथाचें निनांवी भाषांतर, गोविंद गंगाधर फडके यांचें 'यंत्रशास्त्र' वगैरे पुस्तकांवरून त्यावेळीं स्वतंत्र ग्रंथही निर्माण होऊं लागले होते हें सिद्ध होतें.

सन १८५७ ते १८६४ पर्यंतचा काळ हा चौथा भाग होय. यावेळीं मराठी ग्रंथकार व भाषांतरकार यांजमध्ये जी विलक्षण विद्याजागृति झाली तिच्या योगानें हा काळ फारच प्रसिद्ध झाला आहे. या आठ वर्षांत कॅटलॉगांत नमूद केलेल्या ग्रंथांची संख्या जवळ जवळ ५५० आहे. जुनी कविता प्रसिद्ध करण्याच्या कामांत या पांचव्या दशकाची मागील दशकांवर सरशी

आहे एवढेच नव्हे तर १८६४ ते १८९४ पर्यंतच्या तीस वर्षांत जे कांहीं प्रयत्न या बाबतीत झाले आहेत त्यावरही त्याची सरशी आहे असें ह्मणण्यास फारशी हरकत नाही. या काळांत माधव चंद्रबांनी आपल्या सर्वसंग्रहद्वारा मोरोपंताचीं आर्यभारताचीं १८ हीं पर्वे छापून काढलीं, केकावलि, मदालसा, सप्तशती, कृष्णविजय वगैरे मोरोपंताचे इतर ग्रंथही याचवेळीं प्रसिद्ध झाले. त्याच प्रकाशकानें मुक्तेश्वरच्या ओवींबद्ध भारताचीं आदिपर्व व सभापर्व अशीं दोन पर्वे आणि रामायण हीं पुस्तके प्रसिद्ध केलीं.

इतर प्रकाशकांनीं वामन पंडिताचे यथार्थदीपिका, गजेंद्रमोक्ष, गोपीगीत, सीतास्वयंवर वगैरे ग्रंथ प्रसिद्ध केले. रामदासांचा दासबोध, श्रीधराचे राम-विजय, नलाख्यान, पांडवप्रताप, रुक्मिणीस्वयंवर, शिवलीलामृत वगैरे लोक-प्रिय ग्रंथ, त्याचप्रमाणें महिपतीचीं साधुसंताचीं चरित्रे व उद्धवचिद्धन, प्रभाकर आणि अमृतराय यांचे लहान ग्रंथ हीं सर्व पुस्तके याच सुमारास बाहेर पडलीं. परशुरामतात्या गोडबोले यांनीं जुन्या मराठी काव्यांतील उतारे संकलित करून व त्यांस प्रत्येक कवीचें थोडेंसें जीवनवृत्त जोडून वाढवलेलीं आपल्या नवनीताची आवृत्ति काढली व त्यायोगें मराठी वाङ्मयाची त्यांनीं फारच मोठी सेवा केली. त्यांत जुन्या मराठी काव्याचे उत्कृष्ट मासले आले असल्यामुळें नवनीत हें मराठींतील 'गोल्डनट्रेझरी' च होऊन बसलें आहे.

संस्कृत व इंग्रजी ग्रंथांचीं भाषांतरे करून मराठी वाङ्मयाचें ऐश्वर्य वाढविण्याच्या बाबतींत या कालांत फारच मोठी प्रगति झाली. महादेव शास्त्र्यांनीं अपरोक्षानुभूतीचें भाषांतर केलें. कोल्हापूरच्या महाराजांस ज्ञानदान करण्यासाठीं ह्मणून रघुनाथशास्त्री पर्वते यांनीं गीतेवर एक टीका लिहिली. कृष्णशास्त्री राजवाडे यांनीं मालतीमाधवाचें भाषान्तर केलें. तर प्रसन्नराघव आणि रत्नावलि यांस मराठी रूपांतर देण्याचें श्रेय इतर शास्त्र्यांनीं घेतलें. परशुराम तात्यांनीं शाकुंतल, मृच्छकटिक, वेणीसंहार आणि उत्तररामचरित्र यांची जोड मराठीस करून दिली; व कृष्णशास्त्री चिपळूणकरांच्या सुंदर साक्यांनीं मराठी वाचकांस मेघदूताचा रसास्वाद कळू लागला. माधवानिदान, त्र्यंबकी, व वैद्यजीवन यांच्या भाषांतरद्वारा कृष्णशास्त्री भाटवडेकरांनीं आर्यवैद्यक मराठींत आणिलें. रघुनाथ शास्त्री दाते यांनीं मिताक्षराचें भाषांतर करून महाराष्ट्रांसां आर्यांच्या कायद्याचें ज्ञान करून दिलें कृष्णशास्त्री भाटवडेकरांनीं व्युटीज ऑफ

हेवन् (आकाश सौंदर्य) व कृष्णशास्त्री चिपळूणकर यांनी ' थेराबियन नैट्स ' (आरबी भाषेतील सुरस व चमत्कारिक गोष्टी) या इंग्रजी ग्रंथांची मराठीत भाषांतरे केलीं. कृष्णशास्त्री गोडबोले यांनी चेंबरची ' अॅस्ट्रॉनमी ' (ज्योतिषशास्त्र) व नरसिंहशास्त्री ओक आणि विष्णुशास्त्री पंडीत यांनी ' मरेज हिस्ट्री ऑफ इंडिया ' (मरेकृत हिंदुस्थानचा इतिहास) या ग्रंथांची भाषांतरे केलीं. वर सांगितलेल्या तीन प्रकारच्या पुस्तकांनीं जशी मराठी भाषेची वाढ होत होती तशीच नांवाजण्यासारखे दुसरे स्वतंत्र ग्रंथ होऊनही ती होत होती.

इंदूरचे प्रसिद्ध सावकार श्रीमंत दाजीसाहेब किंबे यांनी केलेले आपल्या दक्षिणेंतील प्रवासाचें वर्णन हें प्रवास या सदराखालीं झालेले पुस्तक होय. रा. विनायक कोंडदेव ओक यांचें मुलांकरितां केलेलें पहिलें नीतिपुस्तक, गोविंद नारायण यांचें अमितपान, सत्य व स्वच्छता या विषयांवर लिहिलेले निबंध, व झाडें आणि आगमाड्या यांची वर्णने व मुंबई शहराचा इतिहास वगैरे सामान्य गद्य या नांवाखालीं मोडणारीं पुस्तके तयार झालीं. रे. बाबा पदमनजींनीं आपली ' निबंधमाला ' व ' यमुनापर्यटण ' हीं पुस्तके प्रसिद्ध केलीं. या वेळीं सामाजिक व धार्मिक अशा वादग्रस्त विषयांवरही पुस्तके तयार होऊं लागली होतीं. विष्णु परशुराम रानडे यांचें पुनर्विवाहावरील छोटेखानी पुस्तक, ' परमहंसमत ' ' ब्राह्मणधर्माची उत्पत्ति ' व विष्णुबाबा ब्रह्मचारी यांचा ' वेदोक्तधर्मप्रकाश ' वगैरे पुस्तके हीं था गोष्टींचीं उदाहरणे होत. डॉ. नारायण दाजी यांचे ' रसायनशास्त्र ' व ' वैद्यक ' यावरील ग्रंथ, प्रो. दाजी निलकंठ नगरकर यांचें ' शंकुच्छेद ' (Conic sections) डॉ. भिकाजी अमृत यांचें ' शारिरशास्त्र ' (Anatomy) व प्रो. केरोपंत छत्रे यांनीं तयार केलेलीं ' ग्रहसाधनाचीं कोष्टके, ' वगैरे नांव घेण्यासारखीं पुस्तके शास्त्रीय विषयांत झालीं. कृष्णशास्त्री भाटवडेकर यांचें ' विद्युत् ', हरिचंद चिंतामण यांचें ' प्रकाशलेखन ' (Photography) महादेवशास्त्री पुराणिकांचे भूवर्णन (Physical Geography) गोविंद गंगाधर फडके यांचें ' यंत्रशास्त्र ' वगैरे बरींच किरकोळ पुस्तके निघालीं. त्यांत कृष्णशास्त्री चिपळूणकरांचें ' अनेकविद्यामूलतत्त्व ' हें पुस्तक बरेंच मोठें आहे.

कादंबरी या सदराखालीं कै. रा. ब. मोरोबा कान्होबा यांची ' घाशीराम कोतवाल ', लक्ष्मणशास्त्री हळवे यांची ' मुक्तामाला ' व बाबा गोखले यांची

‘राजा मदन’ ह्या तीन नामांकित कादंबऱ्या झाल्या. ‘विक्रमबत्तिशी’ ‘वेताळपंचविशी’ ‘शुकबद्दात्तरी’ आणि ‘बकासुर बखर’ वगैरे याच सदरा-खाली मोडणारी गोष्टीचीं पुस्तके प्रसिद्ध झालीं.

खंडेराव फडक्यांची ‘शिपायांच्या बंडाची हकीकत’ व ‘इंग्लंडचा इतिहास’, हरिकेशवजींचा ‘इंग्रज लोकांचा इतिहास’ ‘कोल्हापूरचा संक्षिप्त इतिहास’ ‘इजिप्तचा इतिहास’ ‘राशियायाच्या काथेराइनच्या राज्याचा इतिहास’ वगैरे इतिहासाचीं पुस्तके छापलीं गेलीं.

जनार्दन रामचंद्र यांची ‘हिंदुस्थानांतील कवींचीं चरित्रे,’ विष्णु मोरेश्वर भिडे यांचे ‘सायरसचे चरित्र’ विष्णुशास्त्री यांचे ‘नानाफडणविसाचे चरित्र’ आणि भास्कर हरि भागवत यांचे ‘राजा राममोहनराय’ यांचे चरित्र वगैरे चरित्रात्मक ग्रंथ निर्माण झाले.

१८६४ च्या पुढल्या तीस वर्षांच्या मराठी वाङ्मयाच्या पर्यालोचनाची जी ही प्रस्तावना दिली आहे ती संपविण्यापूर्वी १८१८ ते १८६४ या काळाच्या दरम्यान-हणजे ज्या काळांतील पुस्तकांचा हा कॅटलॉग केला आहे त्या सर्व काळांत-मराठी वाङ्मयाची एकंदर स्थिति कशी होती याचे थोडेसे विवेचन करणे अवश्य आहे. १८६४ च्या अखेरपर्यंत छापलेल्या केवळ मराठी ग्रंथांची संख्या ६६१ होती. यापैकी गद्य ग्रंथ ४३१ व पद्य २३० होते. शालोपयोगी गद्य पुस्तके ९८ असून त्यांत वाचन पुस्तके, अंकगणिते, इतिहास, भूगोल, व व्याकरण वगैरे पुस्तके आली आहेत. त्यांपैकी कांहीं भाषांतररूप असल्यामुळे व कांहीं सरकारी हुकुमान्वये तयार केली गेलीं असल्याळें त्यांत उद्दिष्ट हेतूच्या पलीकडे ह्याण्यासारखें दुसरें कांहीं नाहीं. ह्याणून त्यांचा येथें फक्त नामनिर्देश केला ह्याणजे बस आहे. परंतु कर्नल जर्जिंहिस, मेजरक्यांडी, सदाशिव काशिनाथ छत्रे, बाळशास्त्री जांभेकर, दादोबा पांडुरंग, आणि भास्कर दामोदर यांनी शालोपयोगी प्राथमिक पुस्तके तयार करून फारच मोठी कामगिरी केली असे ह्याटयवांचून रहावत नाहीं.

शालोपयोगी पुस्तके वजा जातां सुमारे ३२५ गद्य ग्रंथ प्रसिद्ध झाले होते. गद्य वाङ्मयाचा निरनिराळ्या सदरवारीनें विचार करितां जरी या पहिल्या काळांत इतिहासाची लहान मोठी २३ पुस्तके आढळतात-व या २३ त ही.

जरी १४ हिंदुस्थानसंबंधी व ६ इंग्लंडसंबंधी आहेत—तरी वर सांगितल्या-प्रमाणे वाङ्मयदृष्ट्या महत्त्वाचीं अशीं भाषांतरेंच होत. आपल्या वाङ्मयाचा एक विशिष्ट भाग ज्या अनेक बखरी त्या प्रसिद्ध करण्याचा प्रयत्न या काळांत कोणीच केलेला दिसत नाही. त्याचप्रमाणे ग्रीस व रोम या देशांच्या इतिहासाची व यूरोप आणि अमेरिका यांच्या अर्वाचीन इतिहासाची ओळख मराठी वाचकांस करून देण्याचीही खटपट कोणी केलेली दिसत नाही.

कल्पित कथासंबंधानें विचार करितां 'आरबी भाषेंतील सुरस व चमत्कारिक गोष्टी' झाल्यामुळे जुन्या गोष्टींच्या संग्रहांत भर पडली. परंतु अलीकडे ज्यास आपण कादंबरी ह्मणतो तशा कादंबऱ्या लिहिण्याची नुकतीच थोडीशी सुरवात त्या काळांत होत होती. गद्य वाङ्मयाच्या या शाखेंत इतकें दैन्य असण्याचें कारण अगदीं उघडच आहे; तें हें कीं पुरातन इतिहास पुराणांत अशा कथांचा संग्रह विपुल असल्यामुळे त्या बाबतींत लोकांची जिज्ञासा तृप्त होई. व ह्मणून त्यांना अर्वाचीन कल्पित कथांची उणीवच भासत नसे. प्रसिद्ध झालेल्या ग्रंथांत इतिहास व गोष्टी या ग्रंथांप्रमाणेंच चरित्रांची संख्या फारच थोडी असून ती असावी त्यापेक्षां कमी आहे. जीं थोड्याबहुत योग्यतेची आहेत अशीं फारच थोडीं पुस्तकें या प्रथम काळांत छापलीं गेलीं. प्रवासवर्णनांची तर याहूनही अल्पता दिसून येते. आमच्या लोकांत धाडशीपणाचें पाणी विशेषसें वसत नसल्यामुळे छापल्या जाणाऱ्या आमच्या गद्य ग्रंथांत या विषयास नेहमीं पुष्कळसें गौणत्वच मिळणार. या काळांत तत्त्वज्ञानावर पुष्कळ ग्रंथ झाले असून त्यांची एकंदर संख्या पंचावन आहे. ह्या तत्त्वज्ञानाचा साधारण रोख वेदान्ताकडे असून त्याची मांडणी भगवद्गीतेवर केलेली आहे. केवळ धर्मावर तर असंख्य पुस्तकें झालीं आहेत; परंतु त्यांत भोळसटपणाच्या आचारविचारांचा अतिरेक झाला आहे. पूर्वीचीं अंधपरंपरा सोडून देऊन योग्य मार्गाचें ज्यांत अवलंबन केलें आहे असा विष्णुबोवा ब्रह्मचारी यांचा वेदाक्तधर्मप्रकाश हा एकच ग्रंथ होय. त्यावेळीं त्या ग्रंथाकडे बऱ्याच लोकांचें चित्त वेधलें.

वरील काळांत इंडियन कमिशनचें दोषाविष्करण व बाँबे असोशियनचे अहवाल हीं पुस्तकें जर जमेस न धरलीं तर राजकीय ग्रंथांचा पूर्ण अभावच होता असें ह्मणावें लागतें. शास्त्रीय विषयांवर एकंदर ७३ ग्रंथ झाले

परंतु त्यांत ज्योतिषशास्त्र, गणिताचीं मूलतत्त्वे व उच्चप्रतीचे गणित, भूगोल (Political Geography), भूवर्णन (Physical Geography), महत्वमापन, प्राणी व वनस्पति यांची सामान्य वर्णने वगैरे विषयांवरील शालोपयोगी पुस्तकांचाच पुष्कळसा भरणा होता. सृष्टिशास्त्र (Natural philosophy), रसायनशास्त्र, आगगाड्या, विद्युत्, प्रकाश-लेखन वगैरे बाकी राहिलेली पुस्तके होत. खास शास्त्रीय विषयांत पाहिलें तर या काळांत विद्वानांचें लक्ष मुख्यतः वैद्यकाकडेच लागलेलें दिसतें. कोशांच्या बाबतींत मेजर क्वांटी व क्वापटन मोलस्वर्थ आणि त्यांच्या हाताखालील शास्त्री मंडळी यांनी केलेल्या फार महत्वाच्या कामगिरीचा उल्लेख पूर्वी आलाच आहे. इकडील पंडितांत या बाबतींत रेव्ह. बाबा पदमनजी, श्रीकृष्णशास्त्री तळेकर, व रघुनाथशास्त्री गोडबोले वगैरे मंडळींचा नाम निर्देश करणें अगदी अवश्य आहे. जरी कायदा या विषयावर ४१ पुस्तके झालीं तरी मयूख व मिताक्षरा या दोन ग्रंथांचीं सरकारांनीं तयार करविलेली भाषांतरेच काय तीं नांव घेण्यासारखी आहेत. बाकीची पुस्तके खटल्यांच्या निकालांनीं व कायदेकानूंच्या भाषांतरांनींच भरलेली आहेत.

कवितांसंबंधीं सविस्तर लिहिण्याची जरूर नाही कारण संस्कृत ग्रंथांच्या भाषांतरांशिवाय व रूपांतरांशिवाय या काळांत या दिशेनें विशेष नांवाजण्यासारखे पयलून झालेले दिसत नाहीत. बाकीचे काव्यग्रंथ ह्यणजे जुन्या मराठी कवींच्या छापलेल्या कवितेचे होत. मोरोपंताखेरीज इतर कवींचे समग्र ग्रंथ छापणें, त्यांचीं जीवन चरित्रें लिहिणें व त्यांच्या कृतींचें विवेचन करणें या गोष्टीकडे पहिल्या काळांत कौणीच लक्ष पुरविलेले दिसत नाही. पहिल्या ५० वर्षांत (१८१८ ते १८६४) झालेल्या प्रयत्नांचें जें हें गुणदोषविवेचन केले आहे तें प्रत्यक्ष फलप्राप्तीच्या दृष्टीनें फारसें समाधानकारक नाही खरें, परंतु आमच्या राष्ट्रांत नेटिव एज्युकेशन सोसायटी १८२९ त स्थापन होऊन ग्रंथप्रकाशनद्वारा लोकांची विद्येविषयीं आस्था प्रथमतःच निर्दर्शनास येऊन ५० वर्षेच झालीं आणि राष्ट्राच्या आयुष्याचा विचार केला असतां ५० वर्षे ह्यणजे एका घटके सारखी आहेत ही गोष्ट विसरतां कामा नये. प्रत्येक दशकांत ग्रंथसंख्या ३ ते १०, १० ते ३०; ३० ते १००; १०० ते ५५० प्रमाणें ह्यणजे जवळ जवळ भूमितिश्रेढीच्या प्रमाणानें वाढत गेली, हें मोठें आशाजनक

सुचिन्ह होय. ज्या ज्या निरनिरळ्या मार्गांनी महाराष्ट्र वाङ्मयाचा अभ्युदय व्हावयाचा होता ते सर्व मार्ग आतां खुले झाले होते, जुनी कविता छापण्याच्या कामांत बरीच प्रगति झाली, आणि जुन्या गंथभांडारांत नवीन भर टाकण्याचाही उपक्रम सुरू झाला. फलनिष्पत्तीच्या मानानें भूतकाल जरी रिता गेला होता तरी प्रगतीचें पाऊल इतकें पुढें पडलें होतें कीं भावी कालांत फलाशा पुर्णपणें तृप्त होईल असें खात्रीपूर्वक वाटत होतें, तरी पूढील तीस वर्षांतल्या गंथकारांनी व भाषांतरकारांनी आपल्या परिश्रमाच्या योगानें ही आशा कितपत फलद्रूप करून दाखविली याचा या टिपणाच्या दुसऱ्या भागांत क्रमशः विचार केला आहे.

भाग २ रा.

जुनें गद्यपद्य वाङ्मय.

सन १८६७ च्या सुमारास 'रजिस्ट्रार आफ नेटिव्ह पब्लिकेशन्स' (देशी ग्रंथ नोंदणारे कामगार) ही जागा अस्तित्वांत आली. या जागेवरील अधिकार्यांनी प्रतिवर्षी आपल्या अहवालांत सरकारास जी सविस्तर माहिती दिली आहे तिचें साहाय्य आपणांस मराठी भाषेच्या पुढील अभिवृद्धीचा विचार करितांना होतें. सुमारे सन १८६४ ते १८९४ या दरम्यानचा तीस वर्षांचा काळ झणजे युनिव्हर्सिटीपरीक्षापद्धतीच्या पूर्णवाढीचा काळ होय. या काळांत आर्ट्स परिक्षांच्या अभ्यासक्रमांतून दुसरी भाषा या नात्यानें देशी भाषांचें उच्चाटन होऊन त्यांची जागा हिंदुस्थानांतील पुरातन व अभियुक्त भाषांनी (Classical Languages) पटकविली, व त्या भाषांस उत्तेजन मिळूं लागलें. देशी भाषांबद्दल संस्कृतादि अभियुक्त भाषा घालण्याचा ठराव युनिव्हर्सिटीनें दिसेंबर सन १८६३ सालीं केला व त्याची अंमलबजावणी १८६७ सालापासून होऊं लागली.

त्या वेळेचे युनिव्हर्सिटीचे व्हाईस चॅन्सेलर सर अलेक्झांडर ग्रांट व विद्याधिकारी हावर्डसाहेब यांनीं असें प्रतिपादन केलें कीं सांप्रत या इलाख्यांतील देशी भाषांत गद्यवाङ्मय मुळींच नाही व पद्यवाङ्मय म्हणजे संस्कृतादि अभियुक्त भाषांची केवळ छायाच होय. तेव्हां या संस्कृतादि भाषांचे नीट अध्ययन झाल्यास देशी भाषांतील वाङ्मयाच्या सर्व शाखांच्या अभिवृद्धीस

फारच मदत होईल; आणि केवळ याच मुद्यावर आझीं वरील फेरफारांची तरफदारी करित आहों. दुसऱ्या पक्षां डॉ. विल्सन, डॉ. मरेमिचेल, रावसाहेब मंडलीक आणि सर रेमंडवेस्ट, यांनी निरनिराळीं कारणें दाखवून या फेरफारांबद्दल आपली प्रतिकूलता दर्शविली. देशी भाषांच्या पुरस्कर्त्यांनीं असें प्रतिपादन केलें कीं मराठी व गुजराथी या दोन्ही भाषांत वाङ्मय आहे, त्यांत कांहीं भाषाविषयक विशिष्ट घर्मही आहेत, त्या विशिष्ट घर्मांचें लक्ष्यपूर्वक अध्ययन होणें योग्य आहे, अशा अध्ययनाच्या अभावीं त्यांच्या अभिवृद्धीकडे दुर्लक्ष्य होईल, व दोन अभियुक्त भाषांत प्राविण्य मिळवावयाचें ओझे विद्यार्थ्यांच्या शिरावर लादल्यास शास्त्रीय विषयांकडे लक्ष देण्यास त्यांस मूर्खीच फुरसद मिळणार नाहीं. संस्कृतादि अभियुक्त भाषांच्या व देशी भाषांच्या वकिलांनीं प्रदर्शित केलेली आशा किंवा भीति पुढें घडून आलेल्या गोष्टींवरून कितपत खरी ठरते याचा निर्णय मधील तीस वर्षांच्या (१८६४—१८९४) अनुभवावरून सहज करितां येईल.

सन १८६८ च्या पूर्वीचे अहवाल उपलब्ध नाहींत, तथापि त्यापूर्वी तीन वर्षे पसिद्ध झालेल्या पुस्तकांची यादी स्वतंत्र छापलेली आहे. ह्या अहवालांत व क्यार्टेलागांत १८६५ ते १८९७ पर्यंतच्या ३२ वर्षांत प्रसिद्ध झालेल्या मराठी पुस्तकांचें आंकडे, खाली दिल्याप्रमाणें आहेत. अशा तऱ्हेच्या आंकड्यावर सर्वच भिस्त ठेवणें जरी इष्ट नाहीं तरी त्यांपासून पुष्कळ गोष्टी व्यक्त होतात हें निःसंशय आहे.

वर्षे छापलेल्या मराठी पुस्तकांची संख्या. प्रत्येक वर्षाची सरासरी.

१८६५ ते १८७४.....	१, ५३०	१५३
१८७५ ते १८८४.....	३, १४३	३१४
१८८५ ते १८९६.....	३, ८२४	३२०

एकूण ८, ४९७

वर सांगितलेल्या ३२ वर्षांत एकूण ८४९७ पुस्तकें छापलीं गेलीं असें या आंकड्यावरून दिसतें. पूर्वीच्या ५० वर्षांत पसिद्ध झालेलीं ६६१ पुस्तकें यांत मिळविलीं तर एकंदर संख्या ९,१५८ होते. ठोकळ आकड्यांत सांगावयाचें झणजे १८१८ ते १८९६ पर्यंत एकंदर ९००० मराठी पुस्तकें छापलीं गेलीं.

वरील आंकड्यांत मासिकें, चोपडीं (Pamphlets) व किरकोळ ग्रंथ जरी जमेस धरलेले नाहींत, तथापि त्यांत १२०० पुस्तकांच्या द्वितीयावृत्त्या आल्या आहेत. तेव्हां ह्या वजा जातां बाकी ७८०० ग्रंथ रहातात. किंचित् बारकाईनें पाहिलें असतां (१) स्वतंत्र ग्रंथ (२) मराठी ग्रंथांचा जीर्णोद्धार व (३) भाषांतरें या विषयांतील प्रमाण खालीं दिल्याप्रमाणें आहे असें आढळून येईल.

स्वतंत्र.	जीर्णोद्धार.	भाषांतरें.	एकूण.
४, ७६८	२, १०९	९२१	७७९८
शेंकडाप्रमाणः—			
६२	२७	११	

ठोकळ मानानें पाहातां चोपडीं व मासिकें याशिवाय जवळ जवळ ५००० स्वतंत्र ग्रंथ होतात, आणि जिर्णोद्धार व भाषांतरें मिळून बाकीचे ३००० होतात. अलीकडील रिपोर्टांत ग्रंथांचें प्रमाण उत्तरोत्तर वाढत आहे व जिर्णोद्धार व भाषांतरांचें प्रमाण हळूहळू कमी होत आहे ही गोष्ट ध्यानांत ठेवण्यासारखी आहे. १८५७-१८६४ या सालांत आमच्या ग्रंथकारांच्या व भाषांतरकारांच्या ग्रंथांची सरासरी प्रतिवर्षी ६० पडते. १८६५ ते १८८५ मध्ये ती द्विगुणित झाली; व पुढल्या २० वर्षांत तर तिचें मान पांचपटीवरही गेलें. सन १८६५ ते १८९७ च्या ३२ वर्षांच्या सरकारी रिपोर्टांत वरील एकंदर पुस्तकांचें १५ विभाग केले आहेत, त्यांत १४ गद्य ग्रंथांचे असून कवितेचा एकच विभाग आहे. वरील काळांत कवितेच्या सदरांत १५०० गद्य ग्रंथ पडले. परंतु तितक्याच अवधीत गद्याच्या सर्वसदरांत त्याच्या चौपट पडले. या पहिल्या ५० वर्षांत गद्य व पद्य यांतील प्रमाण ४ : २ असें होतें तें नंतरच्या ३० वर्षांत ४ : १ पर्यंत चढलें. ही जी वाढ झाली ती समाधानकारक व हितकारकही आहे हें स्पष्ट आहे. गद्यपद्य ग्रंथांच्या प्रकाशनांत एक विशिष्ट प्रकारचा फरक दिसून येतो तो हा कां पहिल्या ५० वर्षांत पद्याचें गद्याशीं जें प्रमाण होतें त्यापेक्षां नंतरच्या ३० वर्षांतील प्रमाण पुष्कळच कमी झालें एवढेंच नाहीं तर स्वतंत्र भाषांतररूप काव्यग्रंथांचें शेंकडा प्रमाण जुन्या मराठी काव्य प्रकाशनाच्या प्रमाणापेक्षां फारच वाढलें. बावीस वर्षांची (१८६५ ते १८७३

च १८८४ ते १८९६) जी सविस्तर हकीकत उपलब्ध आहे तीवरून असे दिसून येते की प्रसिद्ध झालेल्या ९५० पद्यग्रंथापैकी ५६० ग्रंथ ह्याणजे शेंकडा सुमारे ६० हून अधिक जुन्या पुस्तकांच्या नव्या आवृत्तीच होते व स्वतंत्र ग्रंथ आणि भाषांतरें फक्त शेंकडा ४० च होती. एकंदर प्रसिद्ध झालेल्या ग्रंथांशी पुनरावृत्त ग्रंथांचें ठोकळ प्रमाण वर सांगितल्याप्रमाणें एक चतुर्थांश होतें. सर्व पद्यग्रंथांत तीन चतुर्थांश ग्रंथ जुन्या कवितांचे आहेत. या गोष्टीवरून जुन्या मराठी काव्यांचे आद्वी किती ऋणी आहो हें अगदी स्पष्टपणें दिसून येईल. ह्यावरून आणखी दुसरी एक गोष्ट व्यक्त होते ती ही की वर सांगितलेल्या ३२ वर्षांत जुन्या कवितेच्या जीर्णोद्दाराची बरीच कामगिरी झाली; आणि अर्वाचीन ग्रंथकारांनी सामान्यतः गद्यवाङ्मयाबद्दल जें प्रेम दाखविलें तसे त्यांनी जुन्या कवितेबद्दल दाखविलें नाही.

एकंदर झालेल्या कामगिरीचा आढावा पाहिला तर, तुकाराम, मोरोपंत, ज्ञानेश्वर, रामदास, वामन, मुक्तेश्वर, एकनाथ, श्रीधर आणि महिपति यांचे समग्र ग्रंथ निरनिराळ्या प्रकाशकांनी छापून काढून १८५७ ते १८६४ च्या दरम्यान सुरू झालेलें काम शेवटास नेलें. मोरोपंत, वामनपंडित, ज्ञानेश्वर, रामदास, यांचे लहान मोठे ग्रंथ सटीक छापण्याचें काम व मुकुंदराज, अमृतराय, रामजोशी, रघुनाथ पंडित, आनंदतनय, निरंजन, कृष्णकवि, नरहरि, रंगनाथस्वामी, निळोबा, शिवदिनकेसरी, चिंतामणी, मध्वमुनी, सोयरोबा, केशवस्वामी, प्रभाकर, अनंतफंदी आणि पोवाडे व लावण्या करणारे इतर कवि यांचे ग्रंथ प्रकाशित करण्याचें काम फारच जारीनें सुरू झालें. मुकुंदराज व ज्ञानेश्वरांपासून तों चालू शतकापर्यंत प्रसिद्ध अशा जुन्या मराठी कवींची संख्या जवळ जवळ ४० पर्यंत येते. यापैकी काहीं प्रमुख कवींचीं नांवें दिल्यास उपयोग होईल, असें वाटल्यावरून त्यांतील विशेष प्रमुख होते त्यांचीं नांवें खालीं दिलीं आहेत. मुकुंदराज, ज्ञानदेव, नामदेव, एकनाथ, अमृतराय, रामदास, तुकाराम, महिपति, वामनपंडित, श्रीधर, रामजोशी, आनंदतनय, भैरवनाथ, शिवदास, रंगनाथस्वामी, प्रभाकर, अनंतफंदी, होनाजी, सगनभाऊ, परशुराम, जनाबाई, मिराबाई आणि वेणूबाई. हिंदुस्थानातील दुसऱ्या कोणत्याही भाषेत कवींची इतकी नामांकित नामावळी सांपडावयाची नाही. मराठी कविता संस्कृताची छान्या आहे असें म्हणून अशा रत्नभांडाराची किंमत कमी करणें ह्याणजे मराठी वाङ्मयाच्या या शाखेच्या अत्यंत विशिष्ट

लक्षणासंबंधी अज्ञान प्रदर्शित करणें होय. वर दिलेल्या नामावलींतून फक्त सहा कवींनीं मात्र संस्कृतांतील पौराणिक व ऐतिहासिक वाङ्मयांतून स्फूर्ति मिळविण्याचा उद्योग केलेला दिसतो. एकप्रकारें इतर कवींचा जुन्या प्रवृत्तीविरुद्ध एकसारखा निषेध चालू होता. पुष्कळ कवि व संत संस्कृतज्ञ नव्हते व जुन्या ध्येयांबद्दल आपला अनादर व्यक्त करण्यांत त्यांनीं बिलकूल भीड धरली नाही. त्यांची कविता पंडितांसाठीं नसून सामान्य जनसमूहासाठीं होती; व नांवाजलेल्या ब्राह्मणपंडित कवीपेक्षां त्यांच्यांतील पुष्कळजणांत खरें कवित्वही अधिक दिसून येतें. नामदेव, तुकाराम, एकनाथ, रामदास, महिपती, मुकुंदराज, मिराबाई, जनाबाई, रामजोशी, निळोबा, प्रभाकर, रंगनाथस्वामी, वगैरे कवींचे ग्रंथ नुसते चाळले तरी वरील ह्यणण्याचा सत्यता पटेल. त्यांस खास अर्वाचीन कवीच झटलें पाहिजे. अर्वाचीन हिंदुस्थानाच्या उषःकालापासून तों मराठी राज्याच्या उदयकालापर्यंतच्या प्रगतीच्या तीन शतकांत जें नवीन मत जोरानें प्रचलित होत चाललें होतें त्या मताचे निदर्शक ते कवि होते. पोवाडे व लावण्या करणारांच्या काव्यास संस्कृताचा खात्रीनं गंधही नव्हता इंग्रजांनीं दक्षिणहिंदुस्थान काबीज केल्यापासून, या जुन्या कवींच्या पंक्तीस बसवितां येईल, असा एकही नामांकित कवि मराठी वाङ्मयाच्या या शाखेंत निपजला नाही. काहींही असो आमचा स्वातंत्र्यसूर्य मावळल्याबरोबर आमच्यांतील कवित्वज्योतीही विझाली. मधून मधून जो एकाददुसरा दिवा क्वचित् झळकतो त्यांचें तेज स्वयंभू नसून बहुतेक उसनेच दिसतें. अमच्या पंडिताच्या पहिल्या पिढींत एक कृष्णशास्त्री चिपळूणकर नांव घेण्यासारखे झाले खरे, परंतु त्यांनींही स्वतंत्र काव्यरचनेचा फारसा प्रयत्न केलेला आढळत नाही. ते व परशुरामपंत गोडबोले हे उत्तम भाषांतरकार होऊन गेले. संस्कृत कवितेस प्रचलित मराठीचा वेष देऊन तिला नटविण्याची हातोटी त्यांस उत्तम साधली होती. कृष्णशास्त्री राजवाडे व गणेशशास्त्री लेले हे त्याच वर्गातील होत. तरी रघुवंशाच्या भाषांतरावरून लेल्यांची अधिक श्रेष्ठता दिसून येते. सांप्रत कवींच्या ग्रंथातही उत्तम कवितेचे मासले आढळतात. डॉ. के. आर. कीर्तिकर यांचें—'प्रिन्सेस'चें रूपान्तर—इंदिरा, रा. कुंटे यांचा 'राजा शिवाजी' व 'मन' (Sketh of mind), रा. सांगले यांचें 'ख्रिस्तस्तोत्र' (Christian hymn) भास्कर दामोदर यांची 'रत्नमाला' जुवेकरांची 'कृष्णाकुमारी' वामन दाजी ओक यांचें 'काव्यमाधुर्य' बजाबा प्रधानाचें 'दैवसेनि' (Daiva

'Seni), चिंतामणी पेठकर यांचें 'गंगावर्णन' वि. मो. महाजनीची 'कुसुमांजली' रा. पु. बा. जोशी यांची 'पद्यसुधा,' वासुदेव शास्त्री खरे यांचें 'यशवंत महाकाव्य,' वगैरे उत्तम मराठी काव्यांची उदाहरणे होत. शंकर मोरो रानडे, वि. को. ओक, गोविंद वासुदेव कानिटकर, रिसबूड, मोगरे, लोंडे, नितसुरे, लेंभे, भांडारे, दामले, वगैरे मंडळीचे लहानसहान प्रयत्न त्यांच्या कवित्वशक्तीचे चांगले द्योतक आहेत खरे परंतु यांपैकीं एकांहींही एकादा मोठा ग्रंथ करण्याचा प्रयत्न केलेला नाही. हें ह्मणणे इतर सर्व मराठी कवींसही लागू पडतें. आवेश, सहजस्फूर्ति, तीक्ष्ण व सूक्ष्म नैतिक दृष्टि इ. गुणांनी ज्यांचें ग्रंथांत जणू काय जादूच भरलेली आहे असे तुकारामाचे गुण; उपदेशपरता व चातुर्य हे रामदासाच्या कवितेचे विशिष्ट गुण; श्रीधर व मुक्तेश्वर यांची वाचकांचीं मनें उचंबळून टाकणारीं वर्णनें, किंचित् विलक्षण पण व्यंग्यार्थपूर्ण असे ज्ञानेश्वराचे दृष्टान्त, अमृतरायाचा माधुर्यप्रवाह, मनास पाझर फोडण्याचा वामनपंडिताचा प्रधानगुण, मोरोपंताची भाषाशुद्धि, शब्दप्रभुत्व आणि उदात्त हेतु, नामदेव मिराबाई यांची भक्ति, एकनाथाचे स्फूर्तिदायक विचार, रामजोशाचें रोखठोक सत्यप्रतिपादन, रघुनाथपंडिताची आश्चर्यजनक, सुंदर व अलंकारयुक्त भाषाशैली वगैरे गुणांचा केवळ अस्फुट प्रतिध्वनिच अर्वाचीन काव्यांत प्रतीतीस येतो आणि कांहीं आधुनिक कवींनीं तर विषयांची निवड व त्यांची मांडणी उत्तम इंग्लीश कवींच्याच धर्तीवर केलेली आहे.

येथवर मराठींतल्या जुन्या व नव्या काव्याचें विवेचन झालें. या समग्र वाङ्मयाचा विचार करितां तें विस्तीर्ण व अनेकविध असून आस्थेनें अध्ययन करण्याच्या लायकीचें आहे. हल्लीं कवित्वशक्तीचा दिसून येणारा न्हास निरनिराळ्या कारणांनीं झाला असेल; परंतु त्यांतील एक कारण असें दिसतें कीं बुद्धिमान माणसांस आपली बुद्धि दोन अभियुक्त (Classics) भाषांच्या अध्ययनाकडे वळविणें भाग पडल्यामुळें तिच्या स्वाभाविक विकासास खळ पडतो. कारण वरील दोन भाषांच्या अध्ययनांतच त्यांचे बहुतेक पूर्ववय निघून जातें; आणि अशा स्थितींत त्यांना आपल्या राष्ट्रीय भाषेच्या ऐश्वर्याची चुकूनही ओळख होत नाही; ह्मणून आमच्या होतकरू मंडळीनें उत्तम इंग्रजी व संस्कृत काव्याच्या अध्ययनाबरोबर जुन्या देशी काव्याचा जर अभ्यास

केला नाही तर आमच्या वाङ्मयाच्या या शाखेत अधिक प्रगति होणें अगदीं अशक्य आहे ही गोष्ट आतां अगदीं उघड आहे. एकाद्या कोमल रोप्यावर कलम करावयाचें असल्यास तें मातृभूमीत उगवून त्याचीं पाळेमुळें त्या जमीनीत चांगलीं खोल गेलीं पाहिजेत नाही तर त्यावर केलेलें विदेशी कलम कधींही जोर धरून फोंफावणार नाही. मूळच्या झाडास पाणी घालून त्याची मातृभूमीतच जेव्हां नीट जोपासना करावी तेव्हां त्यास घातलेलें विदेशी खत लागू पडतें, आणि मग त्याच्यायोगानें फलाचा स्वाद व सौंदर्य अधिक वाढण्याचा संभव असतो. कवि जन्मावेच लागतात. हुकमाबरोबर ते तयार होत नाहीत. कवित्वाचा स्वाभाविक विकासच व्हावा लागतो तेथें हस्तलाघवाचें काम नाही. आपल्याच वंशांतील महान् महान् कवींच्या स्फूर्तिदायक काव्यांचें बालपणापासून अध्ययन करून मोठमोठ्या बुद्धिमान पुरुषांच्या मनांत कवित्वाची ज्योत पुन्हा प्रज्वलित झाल्याशिवाय अर्वाचीन मराठी काव्याचा विकास होऊन त्यास उज्वल स्वरूप येण्याची आशा करण्यास मुळीच आधार नाही हें खास आहे.

जुन्या कवितेसंबंधी व अर्वाचीन कवितेवरील तिच्या श्रेष्ठत्वाविषयी जें वर सांगितलें तेंच बहुतेक अंशीं बखरी, कैफियती, व मराठी इतिहासांतील मोठमोठ्या प्रकरणांतील जो पत्रव्यवहार छापून पुन्हा प्रसिद्ध केला आहे त्याजविषयी लागू पडतें. या अवाढव्य संग्रहापैकीं पहिल्या ५० वर्षांत कांहीं-एक छापून काढण्याचा प्रयत्न केलेला दिसत नाही. रा. सा. का. ना. साने. व ज. बा. मोडक यांनीं आपल्या राष्ट्राच्या जुन्या इतिहासाबद्दल जो योग्य अभिमान दर्शविला त्याचें पहिलें फळ म्हणजे त्यांनीं सुरू केलेलें ' काव्येतिहास संग्रह ' नांवाचें मासिकपुस्तक हें होय. या मासिकांत जुन्या बखरी व प्रसिद्ध न झालेली कविता छापण्याचा त्यांचा उदात्त उद्देश होता. व तें काम त्यांनीं १२ वर्षे पर्यंत मोठ्या शिताफीनें केलें. अशारीतीनें प्रसिद्ध झालेल्या बखरीचे फुटकळ भाग स्वतंत्र ग्रंथरूपानें त्यांनीं छापिले. त्यामुळें हल्लीं जवळ जवळ मराठीत ४० ग्रंथ झाले आहेत या ग्रंथांत मराठ्यांच्या इतिहासांतील चटका लावणाऱ्या अशा काळांतील गोष्टींचें पूर्ण व यथातथ्य वर्णन केलेलें सांपडतें. यापैकीं कांहीं बखरी १६ व्या शतकांत प्रसिद्ध झालेल्या अर्वाचीन युरोपीयन इतिहासाच्या बखरीच्या तोडांच्या आहेत; व त्यांपैकीं भाऊसाहेबांची बखर व पानि-

पतची बखर या सारख्या थोड्या भाषादृष्टीनेही फार महत्वाच्या आहेत. आमच्या कांहीं पदवीधरांची उदाहरणे पाहून निरनिराळ्या घराण्यांचा इतिहास लिहिण्याची स्फूर्ति कांहीजणांस झाली. व त्याप्रमाणे—रा. गुप्ते यांचे ' प्रभुज्ञातींतील प्रमुख पुरुष ' विचूरकर, दाभाडे, आंग्रे, यांचे इतिहास व नागपूरकर भोंसले, गायकवाड, शिंदे व होळकर यांच्यातील राजकर्त्या पुरुषांच्या वंशाचे इतिहास वगैरे पुस्तके प्रसिद्ध झालीं. सारांश पुढें ज्या विषयी चर्चा केली आहे ते सर्व उत्तम अर्वाचीन इतिहास व चरित्रें या चांगल्या वळणाची साक्ष देत आहेत. आकर्ष्य साहेब व रा. तुकाराम शाळीग्राम यांनीं पोवाडे प्रसिद्ध केल्याचें सर्वांस महेश्वर आहेच. सिंहगडावरील पोवाड्यासरख्या कांहीं पोवाड्यांवरून तर त्या कवींची प्रतिभा फारच उत्तम दर्जाची असली पाहिजे असें वाटतें. सांप्रत ह्या बखरी व हा पत्रव्यवहार छापण्याचें काम दुसऱ्या मंडळीनें हातीं घेतलें आहे, व त्यांत कोणी पदवीधर नाहीत. मिरजचे वासुदेव शास्त्री खरे; सातारचे रा. पारसनीस, व पुण्याचे रा. आपटे व राजवाडे हीं त्यांतील मंडळी होत. दोन मासिकें फक्त या कामालाच वाहिलेलीं आहेत. जुन्या कविते संबंधीं वरतीं जे विचार न्यायमूर्तींनीं प्रगट केले आहेत ते या जुन्या गद्य वाङ्मयाच्या भागांसही बरोबर लागू पडतात.

हिंदुस्थानांत इतिहासज्ञानाचा पूर्ण अभाव आहे असा जो असद्ग्रह आमच्या तरुणांच्या मनांस बालपणापासूनच चिकटतो त्याचा पार नायनाट झाल्याखेरीज व त्यांस या तत्कालीन गोष्टींची व लेखांची खरी योग्यता किती आहे हें शिकविल्याशिवाय त्यांच्यांत खऱ्या ऐतिहासिक दृष्टीची व विवेचक बुद्धीची खरी व कायमची वाढ सुरू होईल अशी आशा करणें अगदीं व्यर्थ आहे, आणि वाङ्मयाच्या या भागांतील भावी सुधारणा व यशःप्राप्ति वरील गोष्टींवरच निःसंशय अवलंबून राहिल.

भाषांतरें व रूपांतरें. (Adaptations.)

जुनी कविता व गद्य बखरी यांचा येथवर विचार झाला. अर्वाचीन मराठी वाङ्मयाचा या पुढील अत्यंत चित्ताकर्षक भाग ह्यणजे संस्कृत व इंग्रजी ग्रंथांची भाषांतरें हा होय. १८६५-१८९५ पर्यंतच्या तीस वर्षांत या सदराखाली एक हजार पुस्तकें तयार झालीं. १८६५-७३ आणि १८८४-१८९६ या २२ वर्षांची जी सविस्तर हकीगत उपलब्ध आहे, ती वरून असें आढळते कीं, या कालांत जीं एकंदर ७०० पुस्तकें भाषांतररूपानें तयार झालीं, त्यांत - चरित्रें १७, नाटकें ४८, कादंबऱ्या ११३, इतिहास २६; भाषाविषयक १५, कायद्याचीं १२०, वैद्यकीचीं ३०, राजनीतिचीं ८, तत्त्वज्ञानाचीं ४०; धर्म ५२, भौतिक शास्त्र ६२, प्रवास २, कविता ३६, आणि किरकोळ २१०-अशी निरनिराळ्या ग्रंथांची संख्या होती. संस्कृत व इंग्रजी ग्रंथांच्या भाषांतरद्वारा मराठी वाङ्मयांत ही जी भर पडली, तींत त्या त्या भाषांचा अंश आहे किंवा नाही व अस त्यास त्यास प्राधान्य किती मिळालेलें आहे, ह्या प्रश्नांच्या चौकशीतच कायतें सार आहे. रिपोर्टांत जेवढी चांगलीं ह्यणून नांवाजलेलीं आहेत, तेवढ्यांचाच विचार केला तर अशीं १६० पुस्तकें संस्कृतांतून व १२० इंग्रजींतून, भाषांतरद्वारा मराठींत आलीं असें दिसते. संस्कृतांतून झालेल्या भाषांतरांत चरित्र, इतिहास, व राजनीति या विषयांवर ग्रंथ नाहीत हें कोणाच्याही लक्षांत येण्यासारखें आहे. या बाबतींत जी उत्तम भर पडली ती इंग्रजी ग्रंथांच्याच भाषांतरांनीं होय. उलट पक्षीं कविता व धर्म यां विषयांस इंग्रजी भाषांतराची काडीमात्र मदत झाली नसून, तें सर्व क्षेत्र संस्कृत भाषांतरांनीं पूर्णपणें व्यापलेलें आहे. वैद्यक विषयांत इंग्रजी भाषांतराची जास्त भर पडली असावी असें वाटण्याचा संभव आहे खरा, परंतु, या बाबतींत, दोन्ही भाषांकडून मराठी वाङ्मयाच्या अभिवृद्धीस अगदीं सारखीच मदत झालेली आहे. वास्तविक पाहिलें तर मराठींत आयुर्वेद शिकविण्याचे वर्ग सुरू झाले ह्यणूनच या विषयावरील इंग्रजी ग्रंथांची भाषांतरें जन्मास आलीं, नाहीतर त्यांस जग दिसलें नसतें. हीं विद्यार्थ्यांकरितां ह्यणून तयार केलेलीं पुस्तकें सर्व सामान्य लोकांसही उपयोगी पडूं

लागलीं. आयुर्वेदविद्यालयाचे जे वर्ग वर सांगितले त्यांत कांहीं वर्षांनीं मराठींतून शिक्षण देण्याचा क्रम बंद पडला ही मोठी दुर्दैवाची गोष्ट झाली, कारण त्याचा परिणाम असा झाला कीं, मराठींत शास्त्रीय विषयांवर मोठमोठे ग्रंथ होण्याचा हा महत्त्वाचा मार्ग अगदीं बंद पडला, व त्यानंतर या बाबतींत कोटून उत्तेजनही मिळेनासें झालें. जेवढ्या इंग्रजी वैद्यक ग्रंथांचीं भाषांतरें झालीं आहेत, त्याच्या-हून दुप्पट भाषांतरें संस्कृतांतून आलीं आहेत; यावरून लोकांचा ओढा संस्कृत वैद्यकाकडे किती आस्थापूर्वक आहे हें सहज दिसून येईल.

कायद्याच्या प्रकरणांतही ह्याच गोष्टीची पुनरावृत्ति दिसून येते; आणि ह्याणू-नच फारच थोड्या इंग्रजी कायद्यांच्या पुस्तकांचीं भाषांतरें मराठींत झालेलीं आढळतात. कायदेकानू व खटल्यांचे निकाल यांच्या भाषांतराची बरीच गर्दी मराठी कायद्यांच्या पुस्तकांत उडालेली आहे; परंतु, वरील विधान करितांना तीं जमेस धरलेलीं नाहींत. वकीलीची परिक्षा जोपर्यंत देशी भाषांत घेतली जात असे तोपर्यंत, मराठींत कायद्याचीं पुस्तकें छापण्यास बरेच प्रोत्साहन मिळें. परंतु त्यांच्या ऐवजीं इंग्रजी आल्यामुळें त्या उत्साहावर पाणी पडलें. यावरून इंग्रजी कायद्यांच्या भाषांतराच्या अल्पतेचें कारण सहज दिसून येईल.

एकंदर भाषांतर या सदरांत नाटकांच्या कामीं जें यश मिळालेलें आहे तसें दुसरें कशांतच मिळालेलें दिसत नाहीं. या कामांत बरीचशी भर संस्कृत व इंग्रजी भाषांतून पडलेली असून ती सारख्याच प्रमाणानें पडलेली आहे. शेक्सपियर हा सर्वास अत्यंत प्रिय झालेला दिसतो. त्याचीं २० नाहींत, तरी १८ नाटकें भाषांतरानें अथवा रूपांतरानें मराठींत आलेलीं आहेत. कांहीं नाटकां वीं दोन दोन तीन तीन ग्रंथकारांनीं निरनिराळीं भाषांतरें केलेलीं आहेत. या ग्रंथांचीं नांवें जाणण्यास वाचक अगदीं उत्सुक असतील ह्याणून तीं खालीं नमूद केलेली आहेत.

१ हॅम्लेट (विकारविलसित.). २ सिबेलाईन (तारा). ३ किंग-लिअर (अतिपीडचरित). ४ आल्सवेल दट एन्ड्सवेल (वल्लभानुनय). ५ ए बुइंटर्स टेल (मोहविलसित). ६ ए कॉमेडि ऑफ एर्स (भ्रांति-कृतचमत्कार). ७ द टेमिंग ऑफ द श्रू (त्राटिका) ८ द्द जंदलमेन ऑफ व्हेरोना (कांतिपूरचे दोन गृहस्थ). ९ द मर्चंट ऑफ व्हेनिस (मणिपूरचा व्यापारी). १० अँज् यू लाइक् इट्. ११ मच् अँडो अबाउट् नथिंग.

१२ जुलिस सीझर. १३ अन्टनि अँड क्लिओपाट्रा (वीरमणी आणि शृंगारसुंदरी). १४ अथेन्नो (झुंजारराव). १५ तिसरा रिचर्ड. १६ टॅम्पेस्ट (तुफान). १७ रोमिओ अँड जुलिएट (प्रतापराव आणि मंजुळा; शशिकला आणि रत्नपाल). १८ ट्वेल्फथ नाईट.

दुसरी इंग्रजी नाटकांची भाषांतरें ह्युणजे गोल्डस्मिथचीं (शी स्टुप्स टु कॉकर (विजयजिगीषा, धुंडिराज. स. जोशी. समजुतीचा घोटाला. बर्वे.) व (द गुड् नेचर्डमान्, सुशील गृहस्थ) हींच कायतीं होत.

संस्कृत नाटकासंबंधानें पाहिलें तर त्यांतील सर्व प्रसिद्ध नाटकांची भाषांतरें झालेलीं आहेत. त्यांपैकीं शाकुंतलासारख्याचें भाषांतर तर निरनिराळ्या चार पांच ग्रंथकारांनीं केलेलें आहे. शाकुंतल, मृच्छकटिक, उत्तररामचरित, विक्रमोर्वशी, मुद्राराक्षस, प्रबोधचंद्रोदय, वेणीसंहार, मालतीमाधव, मालविकाग्निमित्र, रत्नावलि आणि प्रसन्नराघव हीं त्यांतील प्रमुख नाटके होत.

कादंबरीच्या बाबतींतही इंग्रजी व संस्कृत भाषांतरद्वारा अशीच कामगिरी झाली आहे. सर वॉल्टर स्कॉट, सर बुल्वर लिटन, रेनाल्ड्स यांच्या कादंबऱ्या व जॉन्सन, डीफो, स्विफ्ट आणि बनिअन् यांचे ग्रंथ, तसेंच बोकाशियो, रेनान, आणि ड्यूमास वगैरे परकीयांचे ग्रंथ कादंबरीकारांस फारच उपयोगी पडले आहेत. कादंबरी, बृहत्कथासार, विश्वगुणादर्श, वगैरे संस्कृत ग्रंथांच्या भाषांतरानेंही मराठी कादंबऱ्यांत पुष्कळ भर पडली आहे.

तत्वज्ञान विषयावरील पुस्तकांत फारसें वैचित्र्य दिसून येत नाहीं. भगवद्गीता व तीवरील अनेक टीका यांवरच ग्रंथकारांची पुष्कळ मदार दिसून येते. बऱ्याचशा उपनिषदांचीही भाषांतरें झालेलीं आहेत. छांदोग्य, नारायण, ऐतरेय, तैत्तिरीय, आणि ईशावास्योपनिषद् हीं त्यांतील मुख्य होत. प्रचलित तत्वज्ञानाचा रोंख वेदान्ताकडे आहे. तरी पण पतंजलीचीं सटीक योगसूत्रें, आणि सर्वदर्शनसंग्रह ह्यांचीही भाषांतरें झालेलीं आहेत. रा. कुंड्यांची षड्दर्शनचिंतनिका हें बऱ्याच श्रमाचें फळ आहे. रा. शंकर पांडुरंग पंडितांच्या वेदार्थयत्नाप्रमाणेंच जरी षड्दर्शनचिंतिका अपूर्णच राहिली आहे, तरी ह्या दोन पुस्तकांच्या योगानें मराठी वाङ्मयांत फार मौल्यवान ग्रंथांची भर पडली यांत संशय नाहीं. पुराणांपैकीं रामायण, भागवत, मत्स्य व गणेश इ. पुराणांचीं भाषांतरें झालीं. शेवटल्या ग्रंथाचें श्रेय श्रीमंत बापूसाहेब पट

वर्धन कुमुदवाडकर, यांस दिलें पाहिजे. त्यांची मराठी ग्रंथकार व कवि या नात्याने सर्वत्र चांगली प्रसिद्धि आहे.

तत्वज्ञान विषयांत भाषांतररूपानें इंग्रजींतून आलेल्या ग्रंथांत स्पेन्सर यास अग्रमान मिळाला आहे. प्रो. माक्समूलर, जॉन् स्ट्यूअर्ट मिळ, आणि लॉर्ड बेकन हे त्याच्या खालोखाल येतात. याशिवाय मार्क्स आरिलियस् यांची बोधवचनें आणि सिसरोचा ईश्वरावरील ग्रंथ (Treatise on the god) व इतर ग्रंथ यांचीही भाषांतरे झाली आहेत.

एल्फिन्स्टनचा हिंदुस्थानचा इतिहास, ग्रॉट डफ् व मरेचा इतिहास यांची भाषांतरे जीं पहिल्या काळांत झालीं म्हणून सांगितलीं, याशिवाय वर सांगितलेल्याः ३० वर्षांत ग्रीस, रोम, कार्थेज, पर्शिया, आसीरिया, तुर्कस्तान, रशिया, स्पेन येथील मूर, इजिप्त, चीन यांच्या संक्षिप्त इतिहासांची मालिका व सिंहल-द्वीपाचा इतिहास असे ग्रंथ इतिहास विषयावर प्रसिद्ध झाले. हें काम मुख्यतः श्रीमंत सयाजीराव महाराज गायकवाड यांच्या उदार आश्रयाचें फल होय. त्याबद्दल त्यांचे आभार मानावे तितके थोडेच आहेत.

मेनचे व्हिलेज कम्युनिटीज् (ग्रामसंस्था), माशिआव्हेलीचे 'प्रिन्स' (राजपुत्र), सीलीचे एक्सपॅन्शन ऑफ इंग्लंड (इंग्लंडचा विस्तार), या पुस्तकांच्या भाषांतरांनीं महाराष्ट्र वाङ्मयांतील राजनीति विषयाची फारच उत्तम अभिवृद्धि झाली.

येथवर वर सांगितलेल्या तीस वर्षांत भाषांतरद्वारा मराठी वाङ्मयाची विशेष महत्वाची अभिवृद्धि कशी झाली याचें त्रोटक वर्णन झालें. एकंदरीत आमच्या उत्तम ग्रंथांत चांगली ठळक भर पडली आहे. आणि स्पेन्सर, माक्समूलर, मिळ, सीले, मेन, शेक्सपीयर, गोल्डस्मिथ, जॉन्सन, सर वाल्टर स्कॉट, लॉर्ड बेकन, सर बूलवर, लिटन, बकल, डीफो, स्विफ्ट, बनियन, स्मार्थल्स, आणि लबॉक, यांच्यासारख्यांच्या नमुनेदार ग्रंथाची ती भर आहे, हें आपल्या प्रचंड राष्ट्रीय जागृतीचें द्योतक होय. या जागृतीस जर वरिष्ठ विद्याधिकाऱ्यांकडून प्रोत्साहन मिळालें तर आमच्या वाङ्मयाच्या सर्व शाखा अर्वाचीन युरोपांतील अनेकविध व अपूर्व अशा ज्ञानफलांनीं अगदीं लौकरच लोंबून जातील यांत तिळप्राय संशय नाहीं. या प्रोत्साहनाच्या व प्रेरणेच्या अभावीं सुव्यवस्था व तारतम्य राखणें, आणि निरनिराळ्या ग्रंथकारांची व ग्रंथांची निवड करणें या गोष्टी

होणार नाहीत. वरील पुस्तकांत शालोपयोगी एकही पुस्तक नसल्यामुळे, तीं छापणाऱ्या ग्रंथकारांस, आपल्या श्रमाच्या व धाडसाच्या मोबदल्यासाठी, केवळ सामान्य वाचकवर्गाच्या एकदेशीय आश्रयावरच अवलंबून रहावे लागले. वाचनाच्या या अभिरुचीस योग्य वळण लावून प्रोत्साहन देण्याचें शोर कृत्य जर युनिव्हर्सिटीनें आपल्या हातीं घेतलें तर वाचकवर्गाची संख्या पुष्कळ वाढेल, आणि आपल्या गद्यवाङ्मयाची अभिवृद्धि सर्वादिशांनीं व योग्य प्रमाणानें लौकरच होईल अशी आशा बाळगण्यास फारशी हरकत वाटणार नाही. आणखीं चुकल्यामाकल्या ग्रंथकारांकडून कसें बसें होणारें सांप्रतचें अभिवृद्धीचें काम झपाट्यानें सुरू होऊन त्यास एक प्रकारची शिस्त लागेल. या योगानें संस्कृत ज्ञानामृताची जशी आम्हांस गोडी लागली आहे व तें जसें आम्हांस मानवलें आहे, त्याचप्रमाणें पश्चिम यूरोपांतील ज्ञानामृताचा तितक्याच रासिकतेनें आस्वाद घेण्याची व तें पचविण्याची पात्रता आम्हांस येईल.

येणेंप्रमाणें जुन्या मराठी ग्रंथाचें प्रकाशन, आणि संस्कृत व इंग्रजी ग्रंथांचीं भाषांतरे, हे प्रमुख ओघ मिळाल्यामुळे मराठी भाषेच्या प्रवाहाचा विस्तार किती वाढला आहे याचें थोडेसें सविस्तर विवेचन झालें. आतां खऱ्या स्वतंत्र ग्रंथाच्या विवेचनाकडे वळूं. जुन्या गद्यपद्यग्रंथांचें प्रकाशन आणि इतर भाषांतील भाषांतरे यांची कोणी कशीही किंमत करो, परंतु एकाद्या देशांत विद्येची खरी कळकळ आहे कीं नाही व असल्यास ती कित-कितपत जोमदार आहे याची परीक्षा करावयाची असल्यास त्या भाषेंत नवीन व स्वतंत्र ग्रंथांची विपुलता व विविधता किती आहे याची छाननी करणें हाच एक उत्तम मार्ग आहे. वास्तविक झटलें तर हे स्वतंत्र ग्रंथ भाषेचा प्राणच होत; झणून ह्या भागाचें विवेचन अत्यंत लक्षपूर्वक केलें पाहिजे. पुन्हा छापलेले ग्रंथ व भाषांतरे यांखेरीज वरील तीस वर्षांत नवीन प्रसिद्ध झालेले ग्रंथ जवळजवळ ५००० आहेत. यांपैकी २२ वर्षांतील (१८६५-७३ आणि १८८४-९६) ग्रंथांची सविस्तर माहिती उपलब्ध आहे, व तींवरून या पुस्तकांची विल्हेवारी करण्यास फार सोईचें झालें आहे. या कोष्टकांवरून असें दिसतें कीं या काळांत खालीं सांगितल्याप्रमाणें निरनिराळ्या विषयांवर ग्रंथ झाले; चरित्र ९६, नाटक ३३६, कादंबरी २७८, इतिहास १२०, भाषा

३६५, कायदा ४३, वैद्यक ७१, राजनीति २६, तत्त्वज्ञान ३७, धर्म ६७, शास्त्र ३२०, प्रवास १२, कविता ३५९; किरकोळ ११००, व शालोपयोगी ८००. निरनिराळ्या विषयांवरील पुस्तकांचें जें प्रमाण या २२ वर्षांत दिसून आलें तेंच सर्व तीस वर्षांच्या कालास लागू पडेल असा अदमास आहे. या प्रमाणांवरून विद्वानांनीं आपल्या प्रयत्नांचा मुख्य रोंख मराठी वाङ्मयाच्या उणीवा भरून काढण्याकडे धरिला होता; व ज्या गोष्टींची त्यांत अगोदरच रेलचेल होती त्यांकडे त्यांनीं आपलें लक्ष कमी पुरविलें असें सिद्ध होतें. किरकोळ पुस्तकें व शालोपयोगी पुस्तकें वजा जातां—आणि हीं सर्व पुस्तकांच्या चवथ्या हिशानें आहेत—बाकीच्या नवीन पुस्तकांत चरित्र, शास्त्र, तत्त्वज्ञान, धर्म, राजनीति, कायदा, वैद्यक आणि प्रवास या विषयांवरील ग्रंथसंख्या असावी त्याहून बरीच कमी आहे.

प्रथमतः चरित्रांकडे वळूं. पूर्वीच्या ५० वर्षांच्या काळांत, वर सांगितल्या-प्रमाणें फक्त ५ च चरित्रें प्रसिद्ध झालीं होती; परंतु पुढल्या तीस वर्षांत या संख्येंत बरीच भर पडली आहे. १८६४ च्या पूर्वी जीं पांच चरित्रें झालीं त्यांची निवड कांहीं विशिष्ट तत्त्वावर झालेली दिसत नाहीं; परंतु हल्लीं चरित्र-मालिकेंत एक प्रकारची शिस्त व वैचित्र्य दिसून येतें; व लेखकांनीं थोर चरित्र नायिकांची निवड करितांना स्वदेशाकडे व यूरोप अमेरिकादि परदेशांकडे योग्य-प्रमाणानें लक्ष पुरविलें आहे. असें आढळतें. यांपैकी यूरोपीय थोर माणसांचीं चरित्रें महाराणी व्हिक्टोरिया, शेक्सपीयर, युइल्यम् पिट, लॉर्ड बेकन, जोनाथन् स्विफ्ट् सर ऐझाक न्यूटन्, गोल्डस्मिथ, कॉब्डन, क्याप्टन कुक्, डॉ. लिव्हिंग्स्टन ब्राडलॉ, अनिविझांट, व इतर थोर इंग्रज ग्रहस्थांचीं मागल्या पिढींतील आंग्लो-इंडियन कामगारांपैकी लॉर्ड क्लार्क, सर थामस मनरो या ग्रहस्थांची; अमेरिकेंतील पुढारी लोकांपैकी जॉर्ज वाशिंग्टन, बेंजामिन फ्रांकलिन, व अध्यक्ष लिंकन आणि गारफिल्ड यांची; आलेक्झांडर दि ग्रेट, सॅक्रेटीस, डेमाॅसेथनिस वगैरे ग्रीक ग्रहस्थांची; नेपोलियन बोनापार्ट, पीटर दि ग्रेट, रशियाची काथे-राईन राणी, कोलंबस वगैरे यूरोपीय माणसांचीं चरित्रें यांत आली आहेत. हिंदुस्थानांतील थोर माणसांत साधु, संत, कवि व धर्मसंस्थापक यांस अप्र-मान मिळाला आहे. रामदास, एकनाथ, ज्ञानेश्वर, तुकाराम, वामनपंडित, जयरामस्वामी, नामदेव, बुद्ध, शंकराचार्य, राजा राममोहनराय या प्रत्येकास

चरित्रनायकाचा मान मिळाला आहे. यांच्या खालोखाल मराठ्यांच्या इतिहासांतील प्रसिद्ध पुरुषांस मान मिळाला आहे. शिवाजी व त्याच्या नंतरचे तीन राजे, पहिले दोन पेशवे, मल्हारराव होळकर, महादजी शिंदे, नाना फडणवीस, अहिल्याबाई, हरिपंत फडके, परशुराम भाऊ पटवर्धन, आणि बापू गोखले ही मंडळी आमच्या ग्रंथकारांची फार आवडती दिसते. दादाभाई नवरोजी, गवरीशंकर उदेशंकर, बाळशास्त्री जांभेकर, झांशीची राणी, वगैरे अर्वाचीन मोठ्या माणसांचीं चरित्रे झालीं आहेत. हिंदुस्थानांतील मुसलमानां राजांत अकबर व औरंगजेब यांचीं पृथक् चरित्रे झालीं आहेत. यांपैकीं महादजी शिंदे, परशुरामभाऊ पटवर्धन, नाना फडणवीस, एकनाथ वगैरे थोर व्यक्तींचीं चरित्रे तर दोन दोन तीन तीन चरित्रकारांनीं पृथक् वर्णिलीं आहेत; आणि यांपैकीं कांहीं चरित्रे इतकीं लोकप्रिय झालीं आहेत कीं त्यांच्या कित्येक आवृत्त्या निघाल्या आहेत. एकंदरीत चरित्रकारांनीं आपल्या ग्रंथांनीं मराठी वाङ्मयाची फारच उत्तम सेवा केली आहे.

या ग्रंथकारांच्या नांवाचा विचार नीट लक्ष देऊन केला असतां जी एक गोष्ट सुचते तिचा येथें उल्लेख करणें फायदेशीर आहे. ती गोष्ट ही कीं वर सांगितलेल्या ७० चरित्रकारांत पदवीधरांची संख्या जेमतेम सात आहे—भानु, पावगी, नातु, कानिटकर, माडगांवकर, लक्ष्मण कृष्ण चिपळूणकर आणि गुंजीकर—बाकीच्या ६३ त कांहीं युनिव्हर्सिटींत गेलेले व कांहीं न गेलेले आहेत. भाषांतरकारांत पदवीधरांची बरीच भरती दिसते. संस्कृत किंवा इंग्रजी ग्रंथांचीं भाषांतरें करणाऱ्या सुमारे ७६ भाषांतरकारांत आपल्या फार नामांकित अशा २५ पदवीधरांचीं नांवे आहेत. त्यांपैकीं येथें कांहींचा केवळ नामनिर्देश मात्र केला आहे. तेः—पंडित, कुंटे बंधुद्वय, का. त्रिं. तेलंग, रा. महाजनि, आगरकर, ज. न. गाडगीळ, आपटेद्वय, रा. आगाशे, रा. भानु, रा. पावगी, रा. रानडे, रा. पटवर्धन, रा. कोल्हाटकर, रा. बोडस, रा. फडके, रा. कानिटकर, डॉ. गर्दे, सखाराम अर्जुन, पांडुरंग गोपाळ, शिवळकर, भिकाजी अमृत, आणि भाटवडेकर. इकडे भाषांतराच्या बाजूला पदवीधर आणि बिनपदवीधर याचें प्रमाण १:३ (७५ पैकीं २५, २६:५०) तर तिकडे चरित्रांच्या बाजूला वर सांगितल्याप्रमाणें तें १:९ (७० पै. ७७:६३ असें आहे. द्वावरून त्यांनीं चरित्रांकडे विशेष लक्ष दिलेलें दिसत नाहीं.

या भिन्न प्रमाणांवरून होणारा बोध अगदी स्पष्ट असल्यामुळे त्यासंबंधी जास्त लिहिणे नलगे.

आतां चरित्रविवेचनानंतर सहजच इतिहासविवेचनाची पाळी येते; कारण इतिहास झणजे राष्ट्रांचे चरित्र होय. पहिल्या ५० वर्षांच्या कालांत मरेकृत इतिहासावरून भाषांतर केलेला बाळशास्त्री जांभेकरांचा 'हिंदुस्थानचा इतिहास', एल्फिन्स्टनच्या 'हिंदुस्थान' या पुस्तकाचे भाषांतर, आणि हरि केशवजी यांचा इंग्लंडच्या इतिहासाचे संक्षिप्त वर्णन इतकेच ग्रंथ काय ते इतिहास या सदराखाली झाले होते. त्यानंतरच्या ३० वर्षांत जुन्या गद्यात्मक बखरी प्रसिद्ध केल्या गेल्या हें वरती आलेच आहे. या बखरींचा संग्रह बराच मोठा झाला आहे. याशिवाय इंदूरचे माजी दिवाणसाहेब रा. कीर्तने यांनी मालकम साहेबांच्या मूळ ग्रंथावरून भाषांतररूपानें केलेला 'मध्यहिंदुस्थानचा इतिहास', तुर्क व रशियन लोकांचे लढाईचा इतिहास, फ्रान्स देशांतील राज्यक्रान्तीचा व फ्रान्स व जर्मनीच्या युद्धाचा असे दोन संक्षिप्त इतिहास; आणि मुख्यत्वे 'राष्ट्रांची कहाणी' (Story of the nations) या इंग्रजी ग्रंथमालेच्या आधारानें लिहिलेले ग्रीस, रोम, फ्रान्स, जर्मनी, पर्शिया, इजिप्त, कार्थेज, असीरिया, तुर्कस्थान, रशिया आणि स्पेन या देशांचे इतिहास, वगैरे पुस्तके प्रसिद्ध झालीं. गोवें, सिंहलद्वीप, कूर्ग, भोपाळ, बुंदेलखंड, कोल्हापुर, दक्षिणमहाराष्ट्रांतील संस्थानें इत्यादिकांचे पृथक् इतिहास, शिपायांच्या लढाईचा इतिहास, ख्रिस्ती मंडळींची बखर (Christian Church,) व विंचूरकर, दाभाडे, आंग्रे आणि शिंदे यांच्या घराण्यांचे सविस्तर इतिहास वगैरे आणखी ग्रंथही तयार झाले. इतिहास विषयावर झालेले हे मुख्य ग्रंथ होत; इतर पुस्तके शालोपयोगी ग्रंथांत मोडतात. या इतिहासांचे कर्ते म्हणून जीं २५ नांवें उपलब्ध जाहेत. त्यांत फक्त पांचच गृहस्थ पदवीधर आहेत तेव्हां चरित्रप्रकर्णी दिलेल्या मतास यांवरूनही पुष्टि येते.

इतिहासानंतरची पाळी राजनीतीची होय. १८६४ पूर्वी राजनीतीवर एकही पुस्तक प्रसिद्ध झालेले नव्हतें. परंतु त्यानंतर भाषांतरद्वारा अथवा स्वतंत्र रीतीने या विषयांत झालेले प्रयत्न चांगले दृग्गोचर होऊं लागले. केवळ काँग्रेसचे रिपोर्ट बाजूला ठेविले तरी या विषयावर बऱ्याच योग्यतेचे असे २० ग्रंथ झाले. 'इंडिया अँड कॉलनीज' ('हिंदुस्थान व ब्रिटिश वसाहती')

या नांवाच्या इंग्रजी ग्रंथाचें रा. नाटेकर यांनीं केलेले भाषांतर; प्रो. कर्वे व रा. पटवर्धन यांचा 'राजनीतीचीं मूलतत्त्वे' का. त्रि. तेलंग यांचें 'स्थानिक स्वराज्य' 'माशिआव्हेर्लांचा राजपुत्र' मेनची 'ग्रामसंस्था, (Village Communities); डी. लोमच्या (Lolme) 'कान्स्टीट्यूशन ऑफ इंग्लंड (ब्रिटिश राज्यव्यवस्था) या पुस्तकाचें रा. वागळे यांचें भाषांतर, ' करपद्धतीचीं तत्त्वे ' (Principles of taxation), रा. महाजनीचें बंगाल्यांतील जमीनदारी वहिवाट' (The land tenure of Bengal), रा. सोमणांचें ' हिंदुस्थानांतील ब्रिटिश राज्यव्यवस्थाविषयक आंकडे ' (The statistics of British Indian Administration) व ' हिंदु-स्थानचें दारिद्र्य, ' पंडिता रमाबाईचें 'अमेरिका व तेथील लोक' (America and the people); मोर्लेसाहेबांच्या ' कॉप्रमाइज (तडजोड) ' ह्या पुस्तकाचें भाषांतर, ' धान्याचा कायदा ' (Corn Law); ' अनियंत्रित व्यापार' (Free trade) यावरील चोपडी, हिंदुस्थानांतील विद्यमान राज्ये, संस्थाने व जहागिरी यांचा इतिहास (History of the Native States in their relation to the Govt.); मिळचें 'स्वातंत्र्य' आणि सीला साहेबांचें ' इंग्लंड देशाचा विस्तार ' वगैरे पुस्तके त्यांत येतात. राजनीतिशिक्षणाच्या अभिवृद्धी जीं पुस्तके अलीकडे प्रसिद्ध झालीं आहेत त्यांत हीं अत्यंत नामांकित होत.

भाषांतररूपानें आलेल्या कायद्याच्या पुस्तकांसंबंधीं जें कांहीं सांगितलें आहे त्याहून ज्यास्त या बाबतींत सांगण्याची जरूरी दिसत नाहीं. या विषया वर खरें स्वतंत्र असें एकही पुस्तक झालेलें नाहीं.

टॉट (अपकृत्य), कॉट्टाक्ट (करारशास्त्र), हिंदुलॉ (हिंदुधर्मशास्त्र), महामेडन लॉ, यांचीं भाषांतरें, तर्शाच संस्कृत ग्रंथांचीं भाषांतरें, यांत कर्त्यांची मोठीशी स्वतंत्र कल्पना दिसून येत नाहीं. अथवा त्यांनीं त्या कामांत मोठेसे परिश्रम घेतले आहेत असेंही द्वाणतां येत नाहीं. इंग्रजी भाषेच्या ज्ञानाचा प्रसार अधिकाधिक होऊं लागल्यापासून व कोर्टांत आणि आफिसांतही तिचा प्रचार पडूं लागल्यापासून अशा ग्रंथाची मागणीही कमीच होऊं लागली आहे.

वैद्यक विषयांत, त्याच्या जोडीच्या कायद्याच्या विषयापेक्षां, उपयुक्त भाषांतरांचें व स्वतंत्र ग्रंथांचें प्रमाण अधिक दिसून येतें. या ग्रंथांवरून पदवीधर

डॉक्टरांनी वकील मंडळीपेक्षा अधिक विद्याव्यासंग चालू ठेविला होता हेही व्यक्त होतें. रजिस्ट्रार आफ नेटिव्ह पब्लिकेशनस यांनी ज्या विशिष्ट ७१ ग्रंथांची नोंद केली आहे त्यांपैकी पदवीधर डॉक्टरांनी २० ग्रंथ लिहिले आहेत. कै० डा० कुंटे, गोपाळ शिवराम, गोखले, नारायण दाजी, शिवळकर, सखाराम अर्जुन व बुलेल आणि डा. भिकाजी अमृत डा. भालचंद्र कृष्ण भाटवडेकर, आणि डा. गर्दे वगैरे मंडळींचीं नांवां त्या ग्रंथकारांत आहेत. या वैद्यक ग्रंथांतील विषय येणेंप्रमाणें आहेत:—(Practice of medicine) वैद्यतत्व; (Anatomy) शारीरशास्त्र; (Midwifery) सूतिकाशास्त्र; (Medical Jurisprudence) न्यायवैद्यक; (Surgery) शस्त्रवैद्यक; (Mateira Medica) औषधीचें वर्गीकरण; (Physiology) मानुष इंद्रियविज्ञानशास्त्र; आणि (Diseases of women) स्त्रीरोगचिकित्सा. ह्यणजे वास्तविक या ग्रंथांत सर्व वैद्यक आलें आहे असें ह्यणण्यास हरकत नाही. याशिवाय (Homeopathy) होमिओपथी, महामारी, देवी आणि 'आर्यौषधींचे गुण' या विषयांवरही पुस्तकें झालीं आहेत. डा. कुंड्यांनी 'वाग्भट्ट' प्रसिद्ध करून व डा. गर्दे यांनी या आर्यवैद्यकावरील सर्वसंग्रहक ग्रंथांचें भाषांतर करून फारच मोठी कामगिरी केली आहे. वैद्यकसदराखालीं घातलेलीं बाकी राहिलेलीं सर्व ५० पुस्तकें देशी वैद्यांनीं लिहिलेलीं आहेत. या ग्रंथांच्या संख्येवरून—जरी त्यांतील विषय विवेचनावरून नाही तरी—लोकांच्या मनावर जुन्या वैद्यकाची छाप अद्यापि किती आहे हें दिसून येतें.

तत्वज्ञान आणि शास्त्र या विषयांवरील बहुतेक ग्रंथ भाषांतरात्मक अथवा रूपांतरात्मक आहेत. रा. मराठे यांचीं ज्योतिषशास्त्र, वनस्पतिशास्त्र, रसायनशास्त्र; (Physiology) मानुषइंद्रियविज्ञानशास्त्र, तर्कशास्त्र; रा. गोळे यांचें 'हवा', सरदेसाई यांचें 'पाणी', प्रो. मोडक यांची 'सृष्टिशास्त्र आणि रसायनशास्त्र'; रा. धारप यांची 'सूर्यमाला', प्रो. मोडक यांची 'प्रकाशक आणि ध्वनि', रा. काणे यांची 'भूस्तरविद्येची मूलतत्वे'; रा. बी. ए. गुप्ते यांची 'कृषिकर्म विद्या आणि रसायनशास्त्र.' रा. सहस्रबुद्धे यांचें 'भूवर्णन', (Physical geography), वगैरे पुस्तकें मुख्यत्वे शास्त्रीय बालबोध मालेच्या आधारे लिहिलेलीं आहेत. या पुस्तकांची भर आमच्या मराठींत फार परिश्रमानें घातल्याबद्दल आम्हां रा. मराठे, गोळे, सहस्रबुद्धे, सरदेसाई, धारप, काणे, आपटे, केळकर आणि डा. छत्रे यांचें अत्यंत आभारी आहोंत.

विद्युत्, लोहचुंबक, उष्णता आणि कोळसा या विषयांवरही पुस्तकें झालीं आहेत. या पुस्तकांपैकी प्रो. मोडक यांची रसायनशास्त्र व सृष्टिशास्त्र (Natural Philosophy) हीं पुस्तकें केवळ बालबोध पुस्तकांहून ज्यास्त योग्यतेचीं असून प्रमाणाहें आहेत. ज्योतिःशास्त्रावर बालबोध मालेशिवाय रा. दीक्षित, केळकर व चिटणीस यांचे स्वतंत्र ग्रंथ झाले आहेत. रा. दीक्षितांचें ज्योतिर्विलास हें पुस्तक चांगलें वाचनीय असून मनोवोधक आहे. याच ग्रंथकारानें ' भारतीय ज्योतिःशास्त्राचा इतिहास ' ह्मणून आणखी एक पुस्तक फार परिश्रम घेऊन लिहिलें आहे. कै. ज. बा. मोडक यांनीं भास्कराचार्यांच्या ग्रंथांतील ज्योतिषशास्त्राच्या भागाचें व वेदांगज्योतिषांचेंही भाषांतर केलें. रा. दीक्षित आणि मोडक यांनीं ज्योतिषां-तर्गत गणितांत निरयणपद्धतीऐवजीं सायनपद्धतीचा प्रचार सुरू व्हावा व तदनुसृत पंचांगाचें संशोधन व्हावें ह्मणून आमरण तरफदारी केली. नीति-शास्त्राचीं मूलतत्वे (Data of Ethics) या स्पेन्सरच्या ग्रंथांचें भाषांतर-प्रो. भानूचें ' न्याय शास्त्राचीं मूलतत्वे; ' स्पेन्सरच्या ' शिक्षण ' या ग्रंथाचें सहस्र, बुद्ध्यांचें भाषांतर; रा. फडके यांची स्पेन्सेरीय सूत्रमाला-वगैरे पुस्तकें मानस-शास्त्र आणि नीतिशास्त्र या सदराखाली नोंदलेलीं आहेत. रा. बोडस यांची अद्वैतमीमांसा, व माक्समूलर साहेबांच्या हिबर्ट व्याख्यानांचें रा. कानिटकरांचें भाषांतर हीं पुस्तकेंही या ठिकाणीं नमूद करण्याच्या लायकीचीं आहेत. रा. ग. ज. आगाशे यांचें अर्थशास्त्र हें अर्थशास्त्रावरील उत्तम पुस्तक होय. रा. मुळे यांच्या हिंदुस्थानांतील सांपत्तिक द्रव्यें (Industrial wealth) आणि रा. गुप्ते यांच्या ' हिंदुस्थानांतील देशी कारागिरीचें वर्णन ' हीं पुस्तकें फारच उपयोगाचीं झालीं आहेत. वर सांगितल्याप्रमाणें वाङ्मयाच्या याच दिशेकडे पदवीधरांचें लक्ष विशेष लागलें आहे असें दिसतें. सर्वोत्तम म्हणून जेवढे ग्रंथ आहेत तेवढे त्यांचेकडूनच झालेले आहेत, व योग्यतेच्या आणि संख्येच्या मानानेही त्यांचें प्रमाण पुष्कळ दिसून येतें. हुन्नरीवरही कांहीं उपयुक्त ग्रंथ झाले आहेत. रा. गुप्ते व राजे यांचें ' कृषिकर्मविद्या ' रा. धारपुरे यांचें गायनवादन (Instruments and vocal music) पार्वतीबाईचें ' सूपशास्त्र ' आणि रुक्मिणीबाईचें ' शिवणकाम ' वगैरे पुस्तकें या वर्गांतील होत. याशिवाय चित्रकला (Drawing); मल्लविद्या, तारा-

यंत्र, आगगाड्या, कांच, फटाके वगैरे दाखसामान, रंगविणें, वगैरे विषयांवरही स्वतंत्र ग्रंथ झाले आहेत.

येणेंप्रमाणें चरित्र, इतिहास, राजनीति, कायदा, वैद्यक, तत्वज्ञान, शास्त्र आणि कला वगैरे विषयांचें पर्यालोचन झालें. नाटक, कादंबरी, व गद्य निबंध, ह्या राहिलेल्या तीन विषयांचें विवेचन पुढील भागांत येईल.

भाग ४ था.

नाटकें कादंबऱ्या आणि गद्य निबंध.

मराठी वाङ्मयाच्या ज्या सर्व शाखांचें—झणजे चरित्र, इतिहास, राजनीति, कायदा, वैद्यक, तत्वज्ञान, शास्त्र आणि हुन्नर वगैरेचें—वरतीं पर्यालोचन केलें आहे, त्या शाखांत स्वतंत्र रचनेची स्फूर्ति इंग्रजी वाङ्मय अथवा शास्त्र यांच्या अध्ययनानेंच मुख्यत्वे झालेली आहे. हे ग्रंथ जरी केवळ भाषांतरात्मक नाहीं तरी त्यांपैकीं पुष्कळांत नवीन संस्कृतीचीं झांक स्पष्टपणें मारते; आणि झणूनच ज्या परकीय नमुन्यांवरून अथवा मूळग्रंथांवरून ते तयार केलेले आहेत त्यांचा ठसा त्यांत उठलेला दिसतो; आणि कांहीं अंशां असा प्रकार होणें अपरिहार्यही आहे. या शाखांतील ग्रंथ, जुनें व पूर्वे पश्चिम, यांच्या संयोगाचे द्योतक आहेत; आणि त्यांत नव्या व पाश्चिमात्य विचारपद्धतीचा पगडा जुन्या व राष्ट्रीय विचारसरणीवर असावा हें सहाजिक आहे. अशा परिस्थितींत राष्ट्राची बुद्धिमत्ता दर्शविणारी खरी स्वतंत्र ग्रंथरचना नाटकें, कादंबऱ्या व सामान्य गद्य वाङ्मय यांतच आढळून येण्यासारखी असते. कारण या विषयांत राष्ट्रीय भावनांस आपले विशिष्ट गुण प्रदर्शित करण्यास पूर्ण अवसर सांपडतो, आणि भाषांतरापासून होणाऱ्या स्फूर्तीचें वर्चस्व या विषयांत इतर विषयांपेक्षां कमी असतें.

नाट्यावर मराठींत पुरातन स्वतंत्र ग्रंथ मुळींच नव्हते हें सांगितलेंच आहे. याचें कारण एवढेंच कीं महाराष्ट्राच्या प्राचीन इतिहासाकडे लक्ष दिलें असतां

त्यांत लोकशिक्षणाचें व लोकरंजनाचें कार्य रंगभूमीच्या द्वारा करीत असल्याचा परिपाठ दिसून येत नाहीं. पहिल्या ५० वर्षांत या दिशेनें झालेली प्रगति रा. परशुरामपंत गोडबोले व दुसरे इतर शास्त्री यांनीं संस्कृतावरून केलेल्या १० नाटकांच्या रूपानें दिसून येते. त्यानंतरच्या तीस वर्षांत भाषांतररूपानें झालेल्या नाटकांची संख्या सुमारे तीस होती व ती फारशी मोठी आहे असें नाहीं. तथापि या ग्रंथांत शेक्सपीयर व गोलडस्मिथ यांच्या नाटकांची व संस्कृतांतील थोड्या उत्कृष्ट नाटकांचीं भाषांतरें आलीं आहेत. स्वतंत्र नाटकें सुमारे ३०० शें असून ह्या संख्येचें प्रमाण भाषांतररूपानें झालेल्या नाटकांच्या संख्येहून अतिशयच मोठें आहे. यावरून विद्वानांचा ओढा या विषयाकडे विशेष आहे हें निर्विवाद सिद्ध होतें. आणि त्या अभिरुचीचें, व जी पेरणी त्यावेळीं झाली तिचें पीक पुढें अलोट आलें असें ह्याणण्यास हरकत नाहीं. सांगली येथें स्थापन झालेली पहिली नाटकमंडळी पुणें मुंबई येथें १८५३ मध्यें येऊन नाटकद्वारा लोकांच्या मनोरंजनाचें काम करूं लागली, त्यावेळीं तीं पहाण्यासाठीं लोकांच्या किती उड्यावर उड्या पडत याची आठवण हल्लीं हयात असलेल्या त्यावेळच्या लोकांस होत असेल. या नाटकमंडळीनें जो या कार्मीं हिच्या केला त्याबद्दल त्यांस लोकाश्रयद्वारा उत्तम मोबदला मिळाला. कारण पूर्वीं उत्सवांत व जत्रांत होणाऱ्या दक्षिण कर्नाटकांतील लोकांच्या दशावतारी नाटकापेक्षां या नाटकांत प्रेक्षकांचें मनोरंजन अधिक होत असे. सांगली येथील मंडळीस उत्तम लोकाश्रय मिळत आहे हें पाहून दुसऱ्या अनेक मंडळ्यांनीं तिचें अनुकरण केलें; व सर्व मोठमोठ्या शहरांतून नाटकगृहे बांधण्यासही सुरवात होऊं लागली, आणि आतां तर एक दोन नाटकगृहे नाहींत असें एकही मोठें शहर सांपडणार नाहीं. सांगली येथील नाटकमंडळीचे रा. विष्णुपंत भावे ह्याणून कोणी एक पुरस्कर्ते होते. त्यांना या धंद्यांत यश मिळालेलें पाहून त्यांचे ज्या मंडळीनें अनुकरण केलें त्यांत रा. किलोस्कर, डोंगरे, पाटणकर, साठे वगैरे मंडळां विशेष नांव घेण्यासरखी होती. या नवीन उत्पन्न झालेल्या नाटकांच्या अभिरुचीमुळें नाट्यवाङ्मयाच्या अभिवृद्धीस चांगलें उत्तेजन मिळालें. प्रारंभीं नाटकमंडळीच्या व्यवस्थापकाचें व नाटकें लिहिण्याचें काम बहुधा एकाच व्यक्तीकडून होत असे, परंतु अलीकडे हीं दोन्ही कामें पृथक माणसांकडून केलीं जातात. पूर्वींचीं नाटकें मुख्यत्वें महाभारतरामायणादि पौराणिक गोष्टींच्या संविधानावर रचलेलीं असत; आणि अजूनही मराठी भाषेंतील एकंदर-नाटकांत पौराणिक नाटकांचाच भरणा जास्त दिसून येईल.

तरी पण मध्यंतरीच्या तीस चाळीस वर्षांत तीन बाबतींत चांगली सुधारणा झाल्याचें स्पष्टपणें दिसून येतें. कांहीं नाटकमंडळींनी गायनवादनाची नवीन द्रूम काहून केवळ संगीत नाटकें करणाऱ्या संगीत मंडळ्या स्थापिल्या. या संगीतमंडळ्या काढण्याचें सर्व श्रेय रा. आण्णासाहेब किर्लोस्कर यांसच दिलें पाहिजे. आण्णासाहेबांच्या प्रयत्नांस यश आलेलें पाहून त्यांचें अनुकरण करणाऱ्या शेंकडों संगीतमंडळ्या उदयास आल्या. रजिस्ट्रार आफ नेटिव्ह पब्लिकेशनस् यांनी विशेषतः ज्या २५० नाटकांची नोंद करून ठेविली आहे त्यांत सुमारे ५३ नाटकें संगीत आहेत, आणि त्यांपैकी कांहीं उत्तम नाटकें ऑपेरा नाटकांचे देशी मासले आहेत असें झणण्यास हरकत नाही. संगीत नाटकांमोडणाऱ्या नाटकांपैकी पुष्कळां नाटकें वाङ्मयाच्या दृष्टीने अगदी कुचकिंमतीची आहेत. तथापि किर्लोस्करांची शाकुंतल सौभद्र व रामराज्यवियोग हीं तीन नाटकें नाट्यप्रिय लोकांस अद्यापि अत्यंत प्रिय आहेत

जुन्या पद्धतीच्या व कंटाळवाण्या नाटकांच्या शेवटीं हास्यकारक फार्स करण्याची आणखी एक नवीन द्रूम सुरु झाली. या फार्सांना प्रहसनें असें म्हणतात. अशा प्रकारचीं तीस प्रहसनें यादींत नमूद केलेलीं आढळतात. प्रहसनें लिहिणें हाच या ग्रंथकारांचा चरितार्थाचा धंदा होता असें दिसतें. तिसरी जी विशिष्ट गोष्ट सांगावयाची आहे ती याच गोष्टीच्या अंगभूत आहे असें म्हणण्यास हरकत नाही. ज्याप्रमाणें पौराणिक नाटकें मार्गें पडून हळू हळू प्रहसनांचें माहात्म्य वाढूं लागलें, त्याप्रमाणेंच पुढें प्रहसनांची जागा सामाजिक व राजनीतिविषयक नाटकांनीं पटकाविली. यादीमध्ये एकंदर २५० नाटकांची जी नोंद झाली आहे, त्यांपैकी जवळजवळ १०० नाटकांचें संविधानक पुराणेतर विषयांवर रचलेलें आहे. त्यांपैकी बरीचशीं शेक्सपीयरच्या नाटकांचीं भाषांतरें असून त्यांपैकी कांहींचे प्रयोगही रंगभूमीवर चांगले वठले आहेत. बाकीच्यांत कांहीं ऐतिहासिक नाटकें असून त्यांत अफझूलखानाचा मृत्यु व नारायणराव पेशवे यांचा मृत्यु, थोरले माधवराव पेशवे यांच्या पत्नीचें सतीगमन वगैरें मराठ्यांच्या इतिहासांतील मनाची खळबळ करून सोडणारे विषय आले आहेत. परंतु एकंदरींत बऱ्याचशा नाटकांचा रोंख सांप्रत स्थितीकडे असून त्यांत बालविवाह, पुनर्विवाह, जरठ-विवाह व स्त्रीशिक्षण इत्यादि विषयांवर जे सुधारक दुधारकांत झगडे चालले होते त्यांचें चित्र काढिलेले आहे, व यांपैकीं बहुतेकांचा सुधारणा व सुधारक यांवरच कटाक्ष आहे.

यावरून या विषयांत प्रस्तुत रिपोर्टांच्या पूर्वीच्या तीस वर्षांत अशारीतीने पुष्कळ प्रगति झाली हे दिसून येईल. नाटकांत उच्च प्रतीच्या गाण्याची भर पडून सामाजिक, राजकीय व नैतिक विषयांचा त्यांत हळुहळु अंतर्भाव होऊ लागल्यामुळे नाट्यकलेची सुधारणा झाली. एकंदरीत या बाबतींत झालेल्या प्रयत्नांवरून भविष्यत् कालांत नाट्यकलेला चांगले उर्जित स्वरूप प्राप्त होईल अशी आशा वाटू लागली. त्यामुळे लोकांच्या अभिरुचीस सुसंस्कृत व उच्च प्रतीचे वळण लागून उदात्त विचारांची अभिवृद्धि होण्यास चांगला अवकाश मिळाला यांत बिलकूल संशय नाही. एकंदरीने विचार करितां ही अभिवृद्धि समाधानकारक आहे, परंतु प्रसिद्ध झालेल्या यादीवरून ज्या १५० नाटककारांची नावे उपलब्ध होतात त्यांत युनिव्हर्सिटीतील फक्त अकरा पदवीधरांचीच नावे आढळून यावीं हीच एक कायती निराशा उत्पन्न करणारी गोष्ट होय. रा. कानिटकर, आगरकर, रानडे, महाजनी, कोल्हाटकर, राजाध्यक्ष, वागळे, केळकर, पितळे, सामंत आणि काळे, यांच्यासारख्या प्रसिद्ध माणसांची नावे यांत आली आहेत खरी, परंतु यापैकी शं. मो. रानडे यांखेरीज सर्वांचा भर विशेषतः भाषांतराकडेच आहे. रा. परशुरामपंत गोडबोले; वि. ज. कीर्तने, देवल, खरे, कानिटकर, केळकर आणि रानडे यांची भाषांतरें लोकादरास फारच पात्र झाली आहेत. स्वतंत्र नाट्यरचनेत इंदूरचे दिवाण व बडोद्याचे नायब दिवाण मोठे कीर्तने यांचाच नंबर पहिला लागतो व ते यथायोग्य ही आहे. रानडे, देवल, किलोस्कर आणि कानिटकर ह्यांची नाटकेही उत्तमांमध्येच गणिली जातात. इंग्रजी नाट्यकलेच्या दृष्टीने पाहू गेलो असतां आपल्याकडील प्रधान नाटके हीं गौणच ठरतील, हे सहाजिक आहे. परंतु जी नाट्यकला इंग्लंडांत आज शेंऋडों वर्षे वृद्धिंगत होत आहे तिच्याशीं नुकत्याच जन्म पावलेल्या इकडील नाट्यकलेची तुलना करणे वाजवी होणार नाही. परंतु, स्वतंत्र नाट्यरचना व युनिव्हर्सिटीशिक्षण यांच्यामध्ये जी फारखत झाली आहे तिच्या योगाने ज्यांना ज्यांना आमच्या राष्ट्रीय वाङ्मयाच्या अभिवृद्धीची कळकळ वाटत आहे त्यांना त्यांना अत्यंत काळजी वाटल्यावांचून राहणार नाही ही गोष्ट त्याबरोबरच उघड आहे.

कादंबऱ्याः—नाटकांविषयीं जे विचार वरतीं प्रदर्शित केले आहेत तेच बहुतांशी कादंबऱ्यांसही लागू पडतात; मात्र नाटकांप्रमाणे कादंबऱ्या आमच्या पुरातन वाङ्मयास माहीत नव्हत्या असें नाही. इंग्रजींतल्या 'फेअरीटेल्स' चा मासला आमच्या वेताळपंचविशी, विक्रमबतिशी, शुक्रवहातरी वगैरे गोष्टी-

च्या पुस्तकांत आढळतो. तेव्हां या दिशेनें प्रथमतःजे प्रयत्न झाले ते बहुधा अशाच तऱ्हेच्या गोष्टी लिहिण्याचे झाले. आरबी भाषेंतील सुरस व चमत्कारिक गोष्टी, हतीमताई, आणि पर्शियन् भाषेंतील गोष्टी वगैरे ग्रंथ हें त्या प्रयत्नाचें फळ होय. पहिल्या पन्नास वर्षांत चार पांच ग्रंथ होऊन आधुनिक मराठी कादंबऱ्यांस त्यावेळीं नुकतीच सुरुवात झाली होती. व पुढील तीस वर्षांत त्यांत इतकी भर पडली कीं त्यांची संख्या ३०० वर गेली. यांपैकीं सुमारे १८२ कादंबऱ्यांची रजिस्ट्रार आफ नेटिव्ह पब्लिकेशन्स यांनीं आपल्या यादींत व रिपोर्टांत विशेष स्तुति केली आहे. नाटकांपेक्षां कादंबऱ्यांत भाषांतरावर अधिक भर दिसून येतो. संस्कृत, उर्दू व पर्शियन भाषांतील नमुन्यांवर बऱ्याच मनोरंजक कादंबऱ्या झाल्या आहेतच पण सर वाल्टर स्कॉट, बुलवर, लिटन, रिनॉल्ड्स, जॉनसन, स्विफ्ट, डिफो, वगैरे इंग्रज ग्रंथकारांचें व बोक्याशिओ आणि ड्यूमास सारख्या इटालियन व फ्रेंच ग्रंथकारांचें अनुकरण करण्याचीही कांहीं मराठी कादंबरीकारांस स्फूर्ति झालेली दिसून येते. असें आहे तरी मराठी कादंबऱ्यांत स्वतःचा असा कांहीं विशिष्ट गुण आहेच. नाट्यग्रंथांप्रमाणेंच त्यांचेही दोन भाग करितां येतात.

प्रेमाच्या द्वारा मनुष्याचे सामान्य धर्म जागृत करणाऱ्या व देशकालवर्तमान ह्या गोष्टींनीं अबाधित अशा कादंबऱ्या पहिल्या वर्गांत मोडतात; यांनाच शुद्ध कल्पित कथा असें म्हणतां येईल. ऐतिहासिक तऱ्हेच्या कादंबऱ्यांचा दुसरा वर्ग होय. या देशकालादि गोष्टींनीं परिच्छिन्न असून त्यांत सांप्रत कालांत अनुभवास येणाऱ्या अनेक परिस्थितींचें व घोंटाळ्यांच्या प्रसंगाचें चित्र रेखाटलेलें असतें. प्रेमबंधन, विचित्रपुरी, मंजुघोषा, मुक्तामाला, मोचनगड, वेषधारी पंजाबी, अनाथ पांडुरंग, नारायणराव आणि गोदावरी वगैरे पहिल्या वर्गातील नमुनेदार कादंबऱ्या होत. नागेशराव बापट, आणि हरि नारायण आपटे यांचे ग्रंथ दुसऱ्या प्रकारच्या कादंबऱ्यांचीं उत्कृष्ट उदाहरणें आहेत. रा. आपटे यांच्या 'पण लक्ष्यांत कोण घेतो' आणि 'आज कालच्या गोष्टी' व बापटांच्या 'बाजीराव पेशवा' आणि 'पानिपतची मोहीम' या कादंबऱ्या विशेष नांवाजण्यासारख्या आहेत. नाटकांप्रमाणेंच कादंबऱ्यांकडेही आमच्या पदवीधरांचें लक्ष वेधलेलें दिसत नाहीं. सरकारी यादींत ज्या १२० कादंबरीकरांचीं नांवां आढळतात त्यांत-रानडे, कानिटकर, आंगाशे, भिडे, कृष्णराव माधव, आणि गुंजीकर या सहा सात

पदवीधरांचीच नांवें कायतीं दिसून येतात. परंतु आमचे उत्तम कादंबरीकार युनिव्हर्सिटी शिक्षण न मिळालेल्या अगर तें पूर्ण न झालेल्याच वर्गांतले आहेत. रा. हरी नारायण आपटे व नागेशराव बापट हे आमच्यांतील अत्यंत लोकप्रीय आणि अतिशय नामांकित कादंबरीकार होत. रा. हाळवे, रिजबूड, योगी, कानिटकर वगैरे लेखक आपापल्या परीने श्रेष्ठच आहेत. पदवीधर लोकांस योग्य उद्योगधंदा मिळत नाही अशी एकसारखी सर्व बाजूंनीं ओरड ऐकू येत असतां व त्यांच्याहून निदान लोकदृष्ट्या तरी कमी शिकलेल्या त्यांच्या कित्येक लोकवांधवांस ग्रंथकाराचा धंदा आपल्यापरी चांगला किफायतशीर होत असतां त्यांच्यापैकीं इतक्या थोड्या मंडळीचेंच लक्ष त्या धंद्याकडे लागवें याचें विशिष्ट कारण काय आहे हें समजत नाहीं. जुन्या ग्रंथांचे प्रकाशक, भाषांतरकार, अथवा निरनिराळ्या विषयांवर स्वतंत्र ग्रंथ लिहिणारे यांची ठोकळ संख्या निदान ७०० हून कमी नाहीं; परंतु यांत पदवीधर ६० किंवा ७० च आहेत ह्मणजे त्यांचें प्रमाण १:१० असे पडतें. हा दोष कोणत्याही व्यक्तीचा नसून ज्या पद्धतीनें त्यांना शिक्षण दिलें जातें त्या पद्धतीचा आहे. त्यांच्या शिक्षणक्रमांत परभाषेसच सर्वथैव महत्त्व दिलें गेले असल्यामुळे स्वभाषेचें अध्ययन करून राष्ट्रीय वाङ्मयांत भर टाकण्याच्या बुद्धीचा त्यांच्यामध्ये अत्यंत अभाव असतो. या बेपर्वाईचा व निष्काळजीपणाचा दिवसेंदिवस अधिकच प्रादुर्भाव होत चालला आहे, एवढेंच काय तें सार वरील आंकड्यावरून निष्पन्न होतें, ही मोठी दुःखाची गोष्ट होय.

सामान्य गद्य वाङ्मय.

शालोपयोगी पुस्तके वजा जातां रिपोर्टांत भाषाविषय या सदराखालीं मोडणारीं पुस्तके पुष्कळ असून त्यांची संख्या सुमारे १५० आहे. यांपैकीं वाङ्मयाच्या दृष्टीनें व अन्य बाजूंनीं उत्कृष्ट अशीं सुमारे ५० आहेत. पंडिता रमाबाई, व रा. पावगी यांचीं पुस्तके व कर्सनदास मूळजींच्या इंग्लंड व इंग्रज यांच्या हकीकतीचें रा. भागवतांनीं केलेलें भाषांतर अशीं तीन पुस्तके प्रवास या सदराखालीं येतात; व हींच काय तीं या विषयांत नांव घेण्यासारखीं पुस्तके होत.

रा. बापट यांचें सद्गर्तन, मधुमाक्षिका, आणि शिरस्तेदार, नागेशराव बापट यांचा दादोजी कोंडदेव, आगरकरांचे केसरींतील, सुधारकांतील व इतर पत्रांतील निवडक निबंध, गोळे यांचें ब्राह्मण आणि त्यांची विद्या, रा. चिं. वि. वैद्य

यांची ' अवलोकनति लेखमाला ' रा. नाना पावगी यांचे भारतीय साम्राज्य, कै. विष्णुशास्त्री चिपळूणकर यांची निबंधमाला, आणि कविपंचक, बर्वे यांची ठगाची जबानी, पंडिता रमाबाई यांची स्त्रीधर्मनीति, वागळे यांचे बेकनचे निबंध, राजाराम शास्त्री भागवत यांचे मरठ्यांविषयी चार उद्गार व महाराष्ट्रधर्म, उदास यांचे धौममहाबळेश्वरवर्णन, गाडगीळयांचे संसारसुख, बाळासाहेब देव यांचे सिसरोचे भाषांतर, आणि रेव्ह. बाबा पदमनजींचे साहित्य शतक व यमुनापर्यटन, हीं व अशीं आणखीं कांहीं पुस्तके गद्यांत सामान्य वाचकांस वाचण्यासारखीं आहेत. आतां धर्म व प्रवास या सदराखालच्या पुस्तकांन्नाच विचार करणें राहिलें आहे. वर सांगितलेल्या तीन पुस्तकांखेरीज हें सदर अगदीं कोरें पडलें असून त्यांत प्रस्तुत रिपोर्टांच्या पूर्वीच्या तीस वर्षांत कांहीं एक भर पडलेली नाही. काशी, रामेश्वर, गोकर्णमहाबळेश्वर इ. यात्रांच्या वर्णनांची दुसरीं पुस्तके या सदराखालीं येतात. परंतु वाङ्मयदृष्ट्या त्यांचें महत्व कांहीं नाही. धर्म या विषयावरील पुस्तकांसंबंधानें कांहीं सांगण्याचें कारण दिसत नाही. त्यांची संख्या खरोखर मोठी आहे खरी, पण तीं आळवावरच्या पाण्याप्रमाणें क्षणिक, वाङ्मयदृष्ट्या कुचकिंमतीचीं व वेडगळ धर्मसमजुतींनीं भरलेलीं अशीं आहेत. संकीर्ण विषयांवरील पुस्तकांची संख्या सर्व पुस्तकांच्या एक चतुर्थांश आहे व त्यांविषयी विशेष सांगण्यासारखें कांहीं नाही. त्यांत बऱ्याचशा शालोपयोगी पुस्तकांचा समावेश झाला आहे.

मासिकें व वर्तमानपत्रें यांविषयीं दोन शब्द सांगणें जरूर आहे. लोकाश्रय संपादण्यास प्रयत्न करणाऱ्या मासिकांची सर्व संख्या सध्यां १५ आहे. विविधज्ञानविस्तार, ग्रंथमाला, भाषांतर, भारतवर्ष, ऐतिहासिक लेखसंग्रह, केरळकोकिळ आणि बालबोध, हीं मासिके अत्यंत प्रसिद्ध असून फारच उत्कृष्ट रीतीनें चालविलीं जात होतीं. ग्रंथमाला, भारतवर्ष ऐतिहासिक लेखसंग्रह व भाषांतर यांचे संपादक अनुक्रमे, प्रो. विजापूरकर, रा. आपटे आणि पारसनीस, वासुदेव शास्त्री खरे, व राजवाडे हे होत. तरुण ग्रंथकारांस उत्तेजन देण्याच्या कामीं हीं मासिके फार उपयोगाचीं होतीं खरीं परंतु त्यांचा खप फारच थोडा होता.

वर्तमानपत्रांसंबंधानें विचार करितां त्यांची संख्या फारच मोठी झणजे सुमारें १०० असून त्यांत ३ दैनिक आहेत. बाकीचीं साप्ताहिक आहेत. प्रत्येक जिल्हा शहरांत व कांहीं ठिकाणीं प्रत्येक तालुका शहरांत एक अथवा अधिक

वर्तमानपत्रें आहेत. रिपोर्टांच्या पूर्वीच्या तीस वर्षांत चालू असलेल्या स्थितीशी तुलना करितां असें दिसून येईल कीं, या देशांत वर्तमानपत्रांची जशी प्रगति झाली आहे तशी स्पष्टपणें दिसून येणारी प्रगति कोणत्याही वाङ्मयात्मक चळवळींत झालेली नाही. या ठिकाणीं वर्तमानपत्रांचा विचार फक्त वाङ्मयाच्याच दृष्टीनें करावयाचा आहे आणि त्या बाबतींत झालेली प्रगति चांगली उत्साहजनक आहे. सुमारे १६ उत्तम वर्तमानपत्रांच्या वर्गणीदरांची संख्या हजारोंवर आहे; परंतु तीस वर्षापूर्वी १०० वर्गणीदार सुद्धां मिळण्यास मोठी मारामार पडे. कांहीं वर्तमानपत्रकर्त्यांच्या पदरी फार बुद्धिवान् माणसें आहेत व कांहीं संपादकांस आपल्या श्रमाचा चांगलाच मोबदला मिळतो. तथापि, छापखान्यांतील लोकांस पुरेसें काम मिळत नाहीं सबब त्यांस तें मिळावें, ह्मणूनच वर्तमानपत्र काढण्याचें धाडस केल्याचीं उदाहरणें पुणें मुंबई शिवाय इतर ठिकाणच्या वर्तमानपत्रांत पुष्कळ आढळून येतात; व अशा पत्रांचे नामधारी संपादक बेताबाताचेच शिकलेले असून त्यांस पगारही अगदीं थोडाच मिळतो, ही गोष्ट सांगितल्या खेरीज रहावत नाहीं.

हें पर्यालोचन पुरें करण्यापूर्वीं कांहीं स्त्रीग्रंथकारांचा थोडासा उल्लेख करणें जरूर आहे. पंडितारमाबाई ह्या त्यांमध्ये अग्रणी होत. आनंदाबाई जोशी यांचें चरित्र लिहिणाऱ्या सौ. काशीबाई कानिटकर ह्या त्यांच्या खालोखाल येतात. पुष्पकरंडक पुस्तककर्त्री मिस भोर, सौ. सावरकर, गोदावरीबाई पंडित, काशीबाई, पार्वतीबाई आणि रुक्मिणीबाई यांचाही नामनिर्देश करण्यासारखा आहे. एका स्त्रीनें तर ' आर्यभगिनी ' हें पत्र पुष्कळ वर्षे चालविल्याचें आढळतें.

ह्या पर्यालोचनावरून मराठी वाङ्मयाच्या एकंदर व्याप्तीची व भिन्न भिन्न शाखांची साधारणपणें पूर्ण कल्पना होते खरी, परंतु ह्या पूर्वीच्या तीस वर्षांत प्रसिद्ध झालेले जुने गद्यपद्य ग्रंथ, भाषांतरें, आणि स्वतंत्र ग्रंथ, काव्य दर्जाचे व किती योग्यतेचे आहेत हा पुढचा प्रश्न अद्यापि तसाच राहिला, असें कोणी प्रतिपादन करील, तर ही गोष्ट खरी आहे. परंतु ह्या प्रश्नाचें उत्तर निरनिराळ्या सदरवारीतील ग्रंथाचें विवेचन करितांना येऊन गेलेंच आहे. या विषयाचा विशेष परिचय नसलेल्या माणसांस रा. ब. रानडे यांनीं वर दिलेलें मत कदाचित् एका विशिष्ट व्यक्तीचें आहे, अतएव त्यास विशेष महत्त्व

देतां येत नाही, असें वाटण्याचा संभव आहे; तथापि या आक्षेपांचें निरसन करण्यासाठीं रा. ब. रानडे यांनीं कांहीं प्रसिद्ध पदवीधर व बिनपदवीधर ग्रंथकार व मर्मज्ञ यांजकडून उत्कृष्ट १०० मराठी पुस्तकांच्या यादी मागविल्या; व निवडलेलीं पुस्तकें युनिव्हर्सिटीनें इंग्रजी अथवा दुसऱ्या भाषांच्या अभ्यासक्रमांत नेमलेल्या पुस्तकांच्या तौलाची होतां होईतों असावीं अशी त्यांस सूचना केली होती. त्यांच्या विनंतीप्रमाणें खालीं नमूद केलेल्या गृहस्थांकडून नऊ यादी आल्याः—

- (१) रावबहादूर. के. एम. मराठे एम. ए. एलएल. बी. अनेक शास्त्रीय शिशुबोधांचे कर्ते.
- (२) रा. सा. गो. वा. कानिटकर. बी. ए. एलएल. बी. म्याक्समूलर-व्याख्यानमाला व भिल्ल्या ग्रंथांचें भाषांतरकार आणि उत्तम कवि.
- (३) प्रो. चिं. गं. भानु. बी. ए. स्पेन्सरचे भाषांतरकार व इतरग्रंथकर्ते.
- (४) प्रो. विजापुरकर एम. ए. राजाराम कॉलेज येथील संस्कृत अध्यापक व एका वाङ्मयविषयक मासिकाचे संपादक.
- (५) रा. ग. ज. आगाशे बी. ए. धुळे हायस्कूलचे हेडमास्तर, अर्थशास्त्रावरील एका ग्रंथाचे कर्ते व मार्मिक टीकाकार.

हे पांच पदवीधर आहेत. दुसरे चार येणें प्रमाणें आहेतः—

- (१) रा. वि. को. ओक. डेप्युटी एज्युकेशनल इन्स्पेक्टर आणि प्रसिद्ध ग्रंथकार.
- (२) रा. राजारामशास्त्री भागवत, मराठा हायस्कूलचे प्रिन्सिपाल, पुष्कळ ऐतिहासिक ग्रंथांचे कर्ते व उत्तम संस्कृतज्ञ.
- (३) वासुदेव शास्त्री खरे, 'नाना फडणवीस' व 'यशवंत महाकाव्य' यांचे कर्ते असून एका ऐतिहासिक मासिकेचे संपादक.
- (४) रा. खरे आणि ह. कृ. दामले, पहिले मराठी व्याकरणकार, गलिव्हर्स ट्रान्झलेशनचे भाषांतरकार व इतर ग्रंथ लिहिणारे.

या गृहस्थांनीं आपल्या मित्र मंडळींचें मत घेऊन आपल्या यादी कायम केल्या आहेत

कै. कृष्णाजी परशुराम गाडगीळ यांनीं आपल्या 'संसारसुख' या पुस्तकांत अगोदरच अशी एक याद दिलेली आहे. या निरनिराळ्या दहा यादी रा. ब.

रानडे यांनीं फार काळजीपूर्वक तपासून एकमेकांशीं ताडून पाहिल्या. व ह्या दहा गृहस्थांचीं प्रत्येक पुस्तकासंबंधानें मतेही घेऊन ठेविलीं आहेत. त्यावरून असें दिसून येतें कीं ३० जुने व १० नवे मिळून ४० पद्यग्रंथ, ३० चरित्रात्मक ग्रंथ, ३० इतिहास व बखरी, ३० कादंबऱ्या, ३० नाटकें, २५ निबंध, व सुमारें १२ शास्त्रीयविषयक मिळून २०० पुस्तकांस वर सांगितलेल्या गृहस्थांपैकीं दोन अथवा अधिक गृहस्थांची पसंती मिळून उत्कृष्ट अशीं ठरतात. तीन अथवा अधिक गृहस्थांची पसंती पाहिली असतां ही संख्या १५० होते; आणि पांच अथवा सहा जणांच्या पसंतीस उतरणारीं अशीं २० पद्य व ४० गद्य मिळून ६० पुस्तकें आढळतात.

भाग ५ वा (सारांश)

पांच अथवा अधिक अशा विद्वान् ग्रंथकारांनीं पसंत केलेल्या ज्या ६० पुस्तकांचा मागील भागांत उल्लेख केला आहे तीं येणेप्रमाणें:—

कविता.

१ नलोपाख्यान.	रघुनाथपंडित.
२ रामविजय.	श्रीधर.
३ हरिविजय.	”
४ महाभारत.	मुक्तेश्वर.
५ केकावली.	मोरोपंत.
६ महाभारत.	”
७ यथार्थदीपिका.	वामन.
८ ज्ञानेश्वरी.	ज्ञानदेव.
९ भागवत.	एकनाथ.
१० अमृतानुभव.	ज्ञानदेव.
११ लावण्या.	रामजोशी.
१२ दासबोध.	रामदास.
१३ मनाचे श्लोक.	”
१४ अभंगाची गाथा.	तुकाराम.
१५ राजाशिवाजी.	कुंटे.
१६ पोंवाडे.	शाळिग्राम (प्रकाशक.)
१७ गंगावर्णन.	चिंतामणी पेंठकर.

चरित्रें.

१८ एकनाथ.	सहस्रबुद्धे.
१९ संभाजी आणि राजाराम.	भागवत.
२० राणी लक्ष्मीबाई.	पारसनीस.
२१ आनंदीबाई जोशी.	सौ. कानिटकर.
२२ साक्रेतीस.	चिपळूणकर.
२३ नाना फडणवीस.	खेर.
२४ परशरामभाऊ पटवर्धन.	निगुडकर.
२५ जार्ज वार्शिगटन.	विह. पि. रानडे.
२६ महादजी शिंदे.	नातु.
२७ पृथ्विराज चव्हाण.	गो. ह. देशमुख (लोकहितवादी.)

इतिहास.

२८ संयुक्त संस्थानें.	पंडिता रमाबाई.
२९ पेशव्यांचीबखर.	सोहोनी.
३० भाऊसाहेबांची बखर.	”
३१ मराठ्यांचा इतिहास.	प्रांटडफर्चे भाषांतर.

कादंबऱ्या.

३२ मी	आपटे.
३३ आजकालच्या गोष्टी.	”
३४ पण लक्षांत कोण घेतो.	”
३५ अनाथ पांडुरंग.	”
३६ प्रेमबंधन.	योगी.
३७ ठगाची जबानी.	बर्वे.
३८ बाजीराव पेशवा.	ना. बापट.
३९ पानपतची मोहीम.	”
४० मुक्तामाला.	हळबे.
४१ मोचनगड.	गुंजीकर.

नाटकें.

४२ शापसंभ्रम.	देवल.
४३ जयपाळ.	वि. ज. कीर्तने.

४४ थोरले माधवराव पेशवे.	वि. ज. कीर्तने.
४५ विकारविलासित.	आगरकर.
४६ मृच्छकटिक.	प. गोडबोले.
४७ विक्रमोर्वशीय.	”
४८ वेणीसंहार.	”
४९ उत्तररामचरित्र.	”
५० त्राटिका.	केळकर.
५१ शाकुंतल.	किलोस्कर.

शास्त्रे.

५२ ज्योतिर्विलास.	दीक्षित.
५३ अनेकविद्यामूलतत्व.	चिपळूणकर.

निबंध आणि प्रवास.

५४ बेकनचे निबंध.	वागळे.
५५ निबंध माला.	चिपळूणकर.
५६ रासेलस.	वापट.
५७ भारतीयसाम्राज्य.	नानापावगी.
५८ विलायतचा प्रवास.	रा. भ. पावगी.
५९ धौममहाबळेश्वरवर्णन.	उदास.
६० केंसरींतील निबंध.	आगरकर.

वरील यादींत कवितेखालीं १७ पुस्तकें दाखविलीं आहेत, तरी नाटकांपैकीं तीन कवितेंतच गणिलीं पाहिजेत. मोरोपंती महाभारताची जरा एकच ग्रंथ ह्याणून गणना केली आहे, तरी महाभारताचीं १८ पर्वे ह्याणजे प्रचंड १८ ग्रंथच होत. हेंच विधान अंशतःमुक्तेश्वरास लागू पडतें. निरनिराळ्या विषयांत उप-युक्त व महत्वाचीं ह्याणून या पुस्तकांची निवड केलेली नसून वाङ्मयदृष्ट्या जेवढी उत्कृष्ट वाटलीं तेवढींच निवडलेली आहेत. सांप्रत दुसऱ्या भाषांच्या अभ्यासक्रमांत नेमिलेल्या पुस्तकांच्या व कांहीं इंग्रजी पुस्तकांच्याही जोडीस बसविण्याच्या योग्यतेचीं व गद्यपद्यांत नमुनेदार ह्याणून जीं पुस्तकें वर निवडून दिलीं आहेत त्यांच्या उत्कृष्टतेविषयीं ज्या कोणास शंका वाटत असेल त्यांची, या तज्ज्ञमंडळीच्या पूर्ण विचार करून दिलेल्या मताच्या अवलोकनानें, संशय-निवृत्ति खास होईल.

रिपोटीच्या पूर्वीच्या ३२ वर्षांत झालेल्या मराठी वाङ्मयाच्या अभिवृद्धीचे पर्यालोचन येथे पूर्ण झाले.

या विवेचनावरून ज्या गोष्टी निष्पन्न होतात त्यांचा सारांश येणे प्रमाणें आहे:—

(१) ज्या वेळीं युनिव्हर्सिटीनें आर्टस कोर्समधील वरच्या परिक्षांच्या अभ्यासक्रमांत देशी भाषांऐवजीं संस्कृतादि अभिवृक्त व पुरातन (classics) भाषा घातल्या त्या वेळीं नांव घेण्यासारखे असे फारच थोडे गद्य ग्रंथ होते; व त्यांची एकंदर संख्याही फार थोडी होती, पद्यग्रंथ उत्तम प्रतीचे असून पुष्कळही होते; त्यावेळीं वरील फेरफार घडवून आणण्याचा पक्ष ज्यांनीं उचलला होता त्यांनीं मराठी कविता ही जुन्या उत्कृष्ट संस्कृत कवितेची केवळ छाया अथवा प्रतिध्वनि आहे असें मानण्यांत चुकी केली, पण मराठी गद्य ग्रंथांची उणाव हें कारण मात्र तो फेरफार करण्यास अगदीं सयुक्तिक होतें असें ह्मणावें लागतें.

(२) परंतु १८६४-१८९४ च्या मधील गेलेल्या तीस वर्षांत ही वस्तुस्थिति बरीच पालटली सन १८६४ पर्यंत छापून निघालेल्या सर्व गद्यपद्य-ग्रंथांची संख्या,—शालोपयोगी पुस्तके खेरीज करून,—पाचशेंपासून सहाशें पर्यंत होती. परंतु पत्रके, मासिके, व संकीर्ण पुस्तके खेरीज करून हीच संख्या १८९४ पर्यंत ८००० पर्यंत गेली; व यांपैकी ७००० ग्रंथ वरील तीस वर्षांत प्रसिद्ध झालेले आहेत. या ३० वर्षांपूर्वी ग्रंथसंख्येचें जें मान होतें तें १८९४ मध्ये १५ पटीनें वाढलें हें ह्यावरून दिसून येईल.

(३) ही ग्रंथसंख्याच केवळ अंवाढव्य प्रमाणानें वाढली आहे असें नाही, तर पद्याचें गद्यवाङ्मयाशीं, त्याचप्रमाणें स्वतंत्र ग्रंथांचें पुनरावृत्त व भाषांतरात्मक ग्रंथाशीं, व शालोपयोगी पुस्तकांचें सामान्य वाङ्मयाच्या ग्रंथाशीं, प्रमाण इतकें वाढलें आहे कीं, लोकांमध्ये वाङ्मयाची कळकळ किती वाढली आहे ह्याची खात्रीलायक साक्ष त्यावरून पडते.

(४) पुरातन गद्यपद्यग्रंथांचा जीर्णोद्धार यासंबंधानें विनधास्त इतकें ह्मणण्यास हरकत नाही कीं जीं १२०० पुस्तके या सदराखालीं येतात

त्यांत जुन्याकवितेंत व ऐतिहासिक बखरींत जेवढा अत्यंत महत्वाचा म्हणून भाग आहे तेवढा आला आहे.

(५) भाषांतररूपानें झालेल्या ग्रंथाची संख्या सुमारे १००० आहे. त्यांत उत्कृष्ट संस्कृत व इंग्रजी ग्रंथांचें साहाय्य जरी बहुधा सारखेंच झालें आहे तरी त्यांतल्यात्यांत संस्कृतांचें कांकणभर जास्त झालें आहे असें म्हणण्यास हरकत नाही. एकविसाहून अधिक अशा पहिल्या प्रतीच्या इंग्रजी ग्रंथाची व संस्कृतांतल्या बहुतेक सर्व उत्तम नाटककादंबऱ्यांच्या भाषांतरांची भर पडून मराठी भाषेची अभिवृद्धि फार चांगली झाली आहे.

(६) चरित्र, इतिहास, राजनीति, कायदा, वैद्यक, आणि भौतिकशास्त्रें ह्या विषयांचीं सदरें १८६४ सालपर्यंत अगदीं कोरीं होतीं; परंतु पुढील ३० वर्षांत त्या सदराखालीं बऱ्याच योग्य ग्रंथांचा समावेश झाला आहे. नाटकें, कादंबऱ्या व निबंध या विषयांत झालेली प्रगति तर ह्याहूनही अधिक समाधानकारक आहे.

(७) मराठी वाङ्मयाच्या त्यावेळच्या स्थितीवरून त्यांत गद्यपद्य ग्रंथाचा भरणे पुष्कळ झाला होता असें ह्मणण्यास कोठलीही हरकत दिसत नाही; व हीं पुस्तकें तज्ज्ञ लोकांच्या मते युनिव्हर्सिटीनें नेमिलेल्या जरी कांहीं इंग्रजी पुस्तकांच्या तोडीची नसलीं, तरी दुसऱ्या भाषांच्या अभ्यासक्रमांत नेमिलेल्या पुस्तकांच्या तोडीचीं तीं अगदीं निःसंशय आहेत.

(८) मराठी वाङ्मयाची जी ही विलक्षण वाढ झाली आहे तींत कांहीं दोषही आहेत. पहिला दोष ह्मटला ह्मणजे त्याची वाढ सर्व दिशेनें सारखी झालेली नाही; व योग्य मार्गदर्शक नसल्यामुळे त्या वाढींत व्यवस्थितपणाही मुळींच दिसून येत नाही.

(९) शास्त्रीय ग्रंथांचीं अथवा शेक्सपीयरच्या नाटकांचीं भाषांतरें अथवा रूपांतरें करण्याच्या बाबतींशिवाय युनिव्हर्सिटीचे प्राजुएटानां-बोटांवर मोजण्याइतकीं कांहीं अपवादात्मक उदाहरणें एकीकडे ठेविलीं तर-कांहीं एक न करण्यांतच प्रसिद्धि मिळविली आहे, ही दुसरी निराशेची गोष्ट होय. तेव्हां मराठी भाषेच्या अभिवृद्धर्थें झटल्याचें

श्रेय युनिव्हर्सिटी शिक्षण अथवा पदव्या न मिळालेल्याच ग्रंथकारांस सर्वतोपरी दिलें पाहिजे. उत्तम कांदबरीकार, उत्तम नाटककार, उत्तम चरित्रकार, उत्तम इतिहासकार, उत्तम कवि, उत्तम निबंधकार, वर सांगितल्या प्रमाणेंच, कांहीं अपवाद खेरीज करून, युनिव्हर्सिटीच्या कृपाप्रसादास पात्र न झालेल्याच मंडळीतले आहेत.

- (१०) मराठी बद्दल कळकळ नसणें हा आमच्या मंडळींत एक सामान्य दोष आहे असें नसून, तिजबद्दल दिसून येणारी बेपर्वाई मात्र दिवसेंदिवस अधिकाधिक वाढत जात आहे. सामान्यतः सांगावयाचें ह्मणजे आमच्या मुलांची इंग्रजीस प्रारंभ होतांच, ह्मणजे सुमारे बाराव्या वर्षांच मराठीशीं फारखत होते. यामुळे त्यांचा आपल्या लोकांशीं असलेला संबंधच वस्तुतः तुटल्यासारखा होतो. आणि त्यांपैकीं पुष्कळांना पदवी प्राप्त होई तों लेखन वाचन व संभाषण इत्यादि गोष्टी प्रचलित मातृभाषेच्या द्वारे करण्याचीही मोठी मारामार पडते. या परिचयाच्या अभावामुळे त्यांच्यांत मातृभाषेबद्दल अनादर उत्पन्न होतो, व ज्या पद्धतीच्या द्वारा आपल्या मातृभाषेत दोन वाक्यें सुद्धां नीटपणें व शुद्धरीतीनें बोलतां व लिहितां येत नाहीं असे सुशिक्षित लोक निपजतात, त्या शिक्षणपद्धतीबद्दल लोकांस सहानुभूतिही वाटेनाशी होते यांत नवल तें कसलें ?

× शिक्षणखातें आणि युनिव्हर्सिटी ही स्थापन करण्यांत सरकारचा मुख्य उद्देश युरोपीय ज्ञानाचा फैलाव करणें हा होता, हें त्यांनीं आपल्या १८५४ च्या ख-लियांत स्पष्टपणें जाहीर केलें आहे. हा ज्ञानप्रसार इंग्रजी भाषा व देशीभाषा यांच्या द्वारा व्हावा हा हेतुही त्यांनीं त्यांत दर्शविला होता. देशीभाषांच्या अभिवृद्धयर्थ त्या त्या भाषांत प्रोफेसरांच्या जागा ठेवावयाच्या व अशीच सोय संस्कृत व इतर अभियुक्त भाषांसंबंधी ही साधल्यास करावयाची असा आमचा संकल्प आहे असें सरकारांनीं विदित केलें होतें. आमच्या कॉलेजांतील विद्यार्थ्यांस इंग्रजी शिकण्याबद्दल जें उत्तेजन द्यावयाचें, तें केवळ देशी भाषांची जागा सव-तोपरी इंग्रजीनें पटकावावी ह्मणून द्यावयाचें नसून, युरोपांतील प्रगतीच्या अवलोक-नानें त्यांस आपल्या भाषांच्या प्वतंत्र ग्रंथद्वारा आपल्या मातृभाषेची अभिवृद्धि णून द्यावयाचें असें सरकारच्या मनांत होतें.

युनिव्हर्सिटीपद्धतीने दिल्या जाणाऱ्या शिक्षणाला जर ही कसोटी लाविली तर युनिव्हर्सिटीच्या हातून तिचा मुख्य हेतु बऱ्याच अंशीं मुळांचे सिद्धीस जात नाही असें ह्मणण्याची पाळी येते.

इतर बाबतींत कितीही मतभेद असला, तरी हिंदीयुनिव्हर्सिटीच्या व त्यांतून बाहेर पडणारे प्राज्युएट यांची देशी भाषांशीं जी फारखत झाली आहे, हें एक घोर संकट ओढवलें आहे, या गोष्टींत मतभेदाला बिलकुल जागा दिसत नाही. ह्या संकटाच्या निवारणार्थ अनेक उपाय सुचविलेले आढळतात; परंतु त्यांची छाननी करित बसण्याचें हें स्थल नव्हे. युनिव्हर्सिटीपुढें हा प्रश्न अनेक वेळां आला आहे. संस्कृतादि जुन्या भाषा ठेवाच्या कीं देशी भाषा ठेवाच्या हा कांहीं आतां वादाचा मुद्दा नाही; कारण त्यांना इंग्रजी बरोबरच महत्व मिळालें असून या दोन्हीही भाषांचें (संस्कृत व इंग्रजी) ज्ञान आपल्या देशीभाषांच्या उत्कर्षार्थ कळकळीनें झटणाऱ्या माणसास असणें अगदीं अत्यावश्यक आहे. आतां प्रश्न एवढाच आहे कीं संस्कृतादि जुन्या भाषा व इंग्रजी, हे विषय आहेत तसेच कायम ठेवून विद्यार्थ्यांना मातृभाषेच्या अध्यनाची अभिरुचि कशी लागावी. या दृष्टीनें विचार केला असतां १८६२-६३ सालीं झालेल्या वादविवादांचें व्यावहारिक महत्व बरेंच कमी होतें. १८८८ मध्ये जेव्हां हा प्रश्न पुन्हा उपस्थित झाला तेव्हां आर्टस् मधील डिग्री घेणाऱ्या विद्यार्थ्यांस देशीभाषांत भाषांतर व निबंधलेखन हे विषय ठेवावे अशा सूचना झाल्या होत्या. युनिव्हर्सिटीनें नेभिलेल्या कमिटीनें आपल्या ठरावांत ही सूचना दाखल केली होती व कै. न्या. तेलंग यांनीं ही सूचना पुढें आणण्याचा पतकर घेतला होता. परंतु एकंदर डावपेंचांत कांहीं चूक झाल्यामुळें सगळ्याच बेत फसला; व दुसऱ्या भाषेंतील पुस्तकांबरोबर आणखी एक देशीभाषापैकीं हा पुस्तक असावें ही रा. मोडकांनीं केलेली सूचना थोड्याशा बहुमतानें नामंजूर झाली. पुढें सन १८९४ सालीं कै. न्या. म. गो. रानडे यांनीं हाच प्रश्न पुनः पुढें मांडला; आणि त्यांची सूचना फॅकल्टी आणि सिंडीकेट यांस मान्यही झाली, परंतु भाषांतराच्या ओझ्यानें विद्यार्थी चिरइन जाताील, व ज्यांस मातृभाषा नाही अशा विद्यार्थ्यांस त्यापासून फार तोटा होईल व केवळ भाषांतरानें वाङ्मयाच्या अध्ययनाची गोडी लागेल असेंही नाही, अशा सबबींवर सेनेटनें आपलें अनुकूल मत देण्याचें

नाकारिलें. त्यानंतर बी. ए. व एम. ए. परिक्षांत ज्या ऐच्छिक दुसऱ्या भाषा आहेत त्यांबरोबरच देशी भाषाही घालाव्या ह्याणून एक नवीन सूचना युनिव्हर्सिटीपुढें आली व तिला सुमारे ५४ फेलोंचें अनुमोदनही मिळालें. ह्याप्रकरणासंबंधी व्हाईस च्यान्सेलरांस पाठविलेलें पत्र भाषांतररूपानें या टिपणाच्या पुरवणींत दिलें आहे.

या पत्राचें अवलोकन केलें असतां, पूर्वीचे वादग्रस्त मुद्दे अजिबात गाळले आहेत, असें दिसून येईल. अभ्यासक्रमांत फेरफार करण्यासाठीं ज्या सूचना केल्या आहेत त्यांत इंग्रजी व संस्कृतादि जुन्या भाषा पूर्ववत् कायम ठेविल्या असून कोणाच्या डोक्यावर जुलमानें ओझेंही लादलेलें नाहीं, तर त्याच्या योगानें सर्वांचें स्वातंत्र्य सारखें कायम राहिलें असून कांहीं प्राज्युएटांचें इंग्रजी व संस्कृतादि भाषांकडे कोणत्याहि प्रकारें दुर्लक्ष न होतां त्यांचें मन देशीभाषेंतील वाङ्मयाच्या अध्ययनाकडे लागेल अशी त्यांत योजना केली होती. युनिव्हर्सिटीच्या फेलोंना ह्या प्रश्नाची पूर्ण माहिती मिळावी व त्याचा त्यांस योग्य निर्णय करितां यावा या हेतूनें कै. न्या. रानडे यांनीं, पुढें पुरवणींत दिलेलें पत्र लिहिलें होतें. असें झाल्या मुळें ज्याकोणास, 'मराठी भाषाही त्यावेळीं इतर दुसऱ्या भाषांबरोबर ऐच्छिक भाषा ठेवण्याच्या लायखीची होती कीं नाहीं' या प्रश्नाचा विचार असद्ग्रहग्रस्त न होतां सरळ मनानें करावयाचा होता, त्यांस तसें करण्यास चांगलें साधन झालें; व त्यावरून त्या प्रश्नाचा निकाल लावण्याची योग्य वेळ आल्यावर फेलोमंडळी त्या प्रश्नाच्या योग्यायोग्यतेकडे लक्ष देऊन निकाल देतील अशी आशा रावबहादुरांस वाटत होती.

पुरवणी.

दि आनरेबल ई. टी. कयांडी. व्हाईसच्यान्सेलर

मुंबई युनिव्हर्सिटी यांचे हुजुरांस.

खालीं सध्या करणार यांजकडून नम्रतापूर्वक अर्ज करण्यांत येतो ऐसाजे. युनिव्हर्सिटीच्या उच्च परीक्षांत देशी भाषांच्या व वाङ्मयाच्या अध्ययनास उत्तेजन मिळावें ह्याणून आझी जी सूचना आपल्यापुढें मांडितो आहों तिचा सिंडिकेटकडून व अखेरीस सेनेटकडून योग्य विचार व्हावा अशी आमची नम्र विनंति आहे. या प्रश्नाकडे सेक्रेटरी ऑफ स्टेट फॉर इंडिया यांचें लक्ष

वेधलें असून त्यांच्याच सूचनेवरून कांहीं वर्षांपूर्वी सुंबई सरकारानें हा प्रश्न युनिव्हर्सिटीपुढें विचार करण्याकरितां ठेविला होता. ही गोष्ट आपणांस विदित आहेच. ही गोष्ट अमलांत आणण्याकरितां निरनिराळ्या सूचना पुढें आल्या. व सरतेशेवटीं सिंडिकेटनें शिफारस करून या सूचनेचें असें रूपांतर केलें कीं, 'आर्टस कोर्सच्या प्रत्येक उच्च परीक्षेस विद्यार्थ्यांनां स्वभाषेंत निबंध लेखन व भाषांतर हे विषय अवश्य असावेत.' परंतु सेनेटमध्ये ३४ विरुद्ध ४२ मते पडून ही सूचना थोड्याशा बहुमतानें नापसंत ठरली. सेनेटमध्ये झालेल्या वादविवादावरून असें समजतें कीं ही सूचना अमान्य होण्याचें पहिलें कारण हें कीं तिच्या योगानें अगोदरच जड असलेलें अभ्यासाचें ओझें अधिक जड होईल. दुसरें कारण असें कीं या इलाख्यांत प्रचलित असलेल्या देशी भाषापैकीं कोणतीच भाषा ज्यांची जन्मभाषा नाही अशा विद्यार्थ्यांवर या सूचनेनें विनाकारण जास्त बोजा पडेल. व निबंधलेखन व भाषांतर यांस फारशी विद्वत्ता लागत नसून त्यांच्या योगानें देशी भाषांतील उच्च वाङ्मयास उत्तेजन मिळेल असेंही नाही.

(२). आपणांपुढें जो प्रश्न मांडिला आहे त्याबद्दल या युनिव्हर्सिटीच्या पुष्कळ फेलोमंडळींस कळकळ वाटत आहे. ह्याणून वर नमूद केलेला आक्षेप टाळून युनिव्हर्सिटीच्या उच्च परीक्षांत देशी वाङ्मयाच्या अध्ययनास उत्तेजन कसें देतां येईल या प्रश्नाचा विचार पुन्हा करण्यास योग्य काल आतां प्राप्त झाला आहे असें आम्हांस वाटतें.

सिंडिकेटच्यापुढें आम्हीं सूचना जी मांडितो आहों ती येणेंप्रमाणें आहे:—

(१) जे विद्यार्थी बी. ए. च्या परीक्षेस भाषा हा ऐच्छिक विषय घेतात त्यांस संस्कृतदि इतर दुसऱ्या भाषांऐवजी मराठी, गुजराथी, कानडी व हिंदुस्तानी यांपैकीं कोणताही भाषा घेण्याची मुभा असावी. या सूचनेच्या योगानें पान (यु. का. व. १८९६) ४६ पा. २ नियम ३१ या मध्ये दिलेल्या भाषांच्या यादींत या देशी भाषा नमूद करण्यापलीकडे कसलाही फेरफार करण्याची जरूर पडणार नाही.

(२) त्याचप्रमाणें पान ६४ पा. २ नियम ५७ मध्ये फेरफार करून एम. ए. च्या परीक्षेस ऐच्छिक दुसऱ्या भाषांऐवजी देशी भाषा घेण्याची मुभा विद्यार्थ्यांस मिळावी.

(३) या वैकल्पिक सूचनेच्या योगानें सांप्रत नेमलेल्या अभ्यासांत अधिक भर न पडून विद्यार्थ्यांस वाटेल ती भाषा दुसरी भाषा या नात्यानें

घेण्याची मुभा राहिल. दुसरी गोष्ट अशी कीं सर्व विद्यार्थ्यांना अभ्यासाचा बोजा सारखा पडत नाही हा आक्षेप या सूचनेवर आणितों येत नाही. ज्यांना मातृभाषा नाही व जे ती शिकण्याची पर्वा करीत नाहीत त्यांना प्राचीन संस्कृतदि अथवा अर्वाचीन फ्रेंच व पर्शियन वगैरे भाषा त्यांच्या मर्जीप्रमाणें घेतां येतीलच. तिसरी गोष्ट अशी कीं ही सूचना पसंत पडल्यास, खऱ्या विद्वत्तेची कसोटी लागून देशी भाषेंतील उच्च प्रतीच्या वाङ्मयास उत्तेजन मिळेल. पुरातन संस्कृतादि भाषांच्या अध्ययनाच्या आड ही सूचना यावयाची नाही; कारण बी. ए. च्या परीक्षेंत त्या भाषा आवश्यक विषयांत घातलेल्या आहेत, ही चौथी गोष्ट होय. यावरून सहज असें दिसून येईल कीं आमच्या सूचना पूर्वी घेतलेल्या आक्षेपांस पात्र नसून त्यांच्यांत कांहीं विशिष्ट फायदाही आहे. या गोष्टींमुळें ती सिंडिकेट व सेनेट यांस पसंत पडेल असें आम्हांस वाटतें.

- (४) यावर कांहींचें ह्मणणें असें पडेल कीं विद्यार्थ्यांना विषयांची पसंती करण्याची जी ही मुभा दिली आहे तिचा पुष्कळ विद्यार्थी फायदा घेणार नाहीत व एकंदरीत ही सूचना परीणामीं मोठीशी हितकर होईल असें नाही. परंतु, या आक्षेपास आमचें उत्तर असें आहे कीं अशी भीति बाळगण्याचें मुळींच कारण नाही. आणखी आपल्या मातृभाषेंतील उच्च वाङ्मयाचें अध्ययन करणारे जरी थोडेसे विद्यार्थी निघाले तरी ते उत्तम प्रतीचे विद्वान् होऊन त्यांचा पुढें त्यांच्या मातृभाषेच्या अभिवृद्धीच्या कामीं जो उपयोग होईल तो शब्दांनीं सांगता येण्यासारखा नाही, व ते अशा रीतीनें आपल्या युनिव्हर्सिटीला ललामभूत होतील. आणखी असें आहे कीं असें केल्यानें युनिव्हर्सिटीनें आपलें कर्तव्य तरी बजावल्यासारखें होईल, व इष्ट हेतू न साधल्यास त्याचा दोष सर्वस्वी लोकांकडेच राहिल. हल्लीं कोणत्याही कॉलेजांत या देशी भाषांतील उच्च वाङ्मय शिकविण्याची सोय नाही हा आक्षेप आणण्याचें कारण दिसत नाही. कारण आमची सूचना पसंत झाली तरच ही उणीव भासणार आहे; आणि ही उणीव योग्य वेळांत कांहीं विशिष्ट देणग्यांनीं व इतर उपायांनीं सहज भरून निघेल. आणखी हा आक्षेप युनिव्हर्सिटीनें इतर भाषा पसंत केल्या आहेत त्यांनाही बरोबरीनेंच लागू पडतो.

येणेंप्रमाणें सर्व गोष्टी आम्हीं आपल्यापुढें ठेविल्या आहेत; तेव्हां वर केलेली आमची सूचना आपण सेनेटच्यापुढें आपल्या शिफारसी—सह ठेवावी व तिजवर त्या मंडळीचा अनुकूल अभिप्राय मिळेल असें करावें अशी आमची आपल्यास नम्र विनंति आहे. प्रथमतः मराठी, गुजराथी, कानडी व हिंदुस्तानी या भाषा सुरू कराव्या. यासंबंधी आमच्या वरील सूचना सर्व प्रकारें सोयीच्या असल्यामुळें त्यांचा अनुभव तरी घेऊन पहावयास हरकत नाही. असें आम्हांस वाटतें. मेहरबानांस कळावें.

- (१) म. गो. रानडे.
- (२) वा. ज. कीर्तिकर.
- (३) चिमणलाल ह. सेटलवाड.
- (४) का. र. कीर्तिकर.
- (५) जमितराम नानाभाई.
- (६) भालचंद्र कृष्ण.
- (७) ना. ग. चंदावरकर.
- (८) गो. का पारख.
- (९) कैखुषरू. एन. काब्राजी.
- (१०) नारायण विष्णु गोखले.
- (११) काळाभाई लल्लुभाई.
- (१२) नीलकंठ वि. छत्रे.
- (१३) जी. बी. प्रभाकर.
- (१४) कल्याणदास केशवदास मोदी.
- (१५) आर. एम. सयानी.
- (१६) अबदुल एम. धरमसी.
- (१७) आर. डी. सेटना.
- (१८) रतिराम डि. दवे.
- (१९) डोसाभाई फ्रामजी.
- (२०) शामराव विठ्ठल.
- (२१) कृष्णराव ए. चेंबूरकर.
- (२२) माणिकशा जे. टालीयारखान.
- (२३) शिवराम व्ही. भांडारकर.
- (२४) घनश्याम नी. नाडकर्णी.
- (२५) एफ. आर. व्हीकाजी.

- (२६) शांताराम व्ही. कंटक.
 (२७) पुंडलीक गणेश.
 (२८) एम. एच. हकीम.
 (२९) मोरेश्वर गोपाळ देशमुख.
 (३०) प्रेमचंद रायचंद.
 (३१) जी. एन. त्रिपाठी.
 (३२) शांताराम विठ्ठल.
 (३३) नानाभाई आर. राणीना.
 (३४) धनजीभाई नवरोजी.
 (३५) पुरषोत्तम बी. जोशी.
 (३६) नगीनदास टी. मार्फाटीया.
 (३७) इब्राहीम अहमदी.
 (३८) शेख एफ. एल. मुल्ला.
 (३९) हरक्रीसनदास नरोत्तमदास.
 (४०) गो. कृ. गोखले.
 (४१) त्रि. क. गज्जर.
 (४२) मनसूखराम एस. त्रिपाठी.
 (४३) ईस्माएल जान महमद.
 (४४) एम. ए. एफ. मूस.
 (४५) वि. ना नेने
 (४६) जीवनजी जमशेटजी मोदी.
 (४७) गणपत स. राव.
 (४८) आत्माराम पांडुरंग.
 (४९) बदरूदीन तय्यबजी.
 (५०) दाजी आबाजी खरे.
 (५१) नारायण बल्लाळ लिमये.
 (५२) वि. ना. पाठक.
 (५३) जी ए. मानकर.
 (५४) दत्तू जी. सबनीस.

